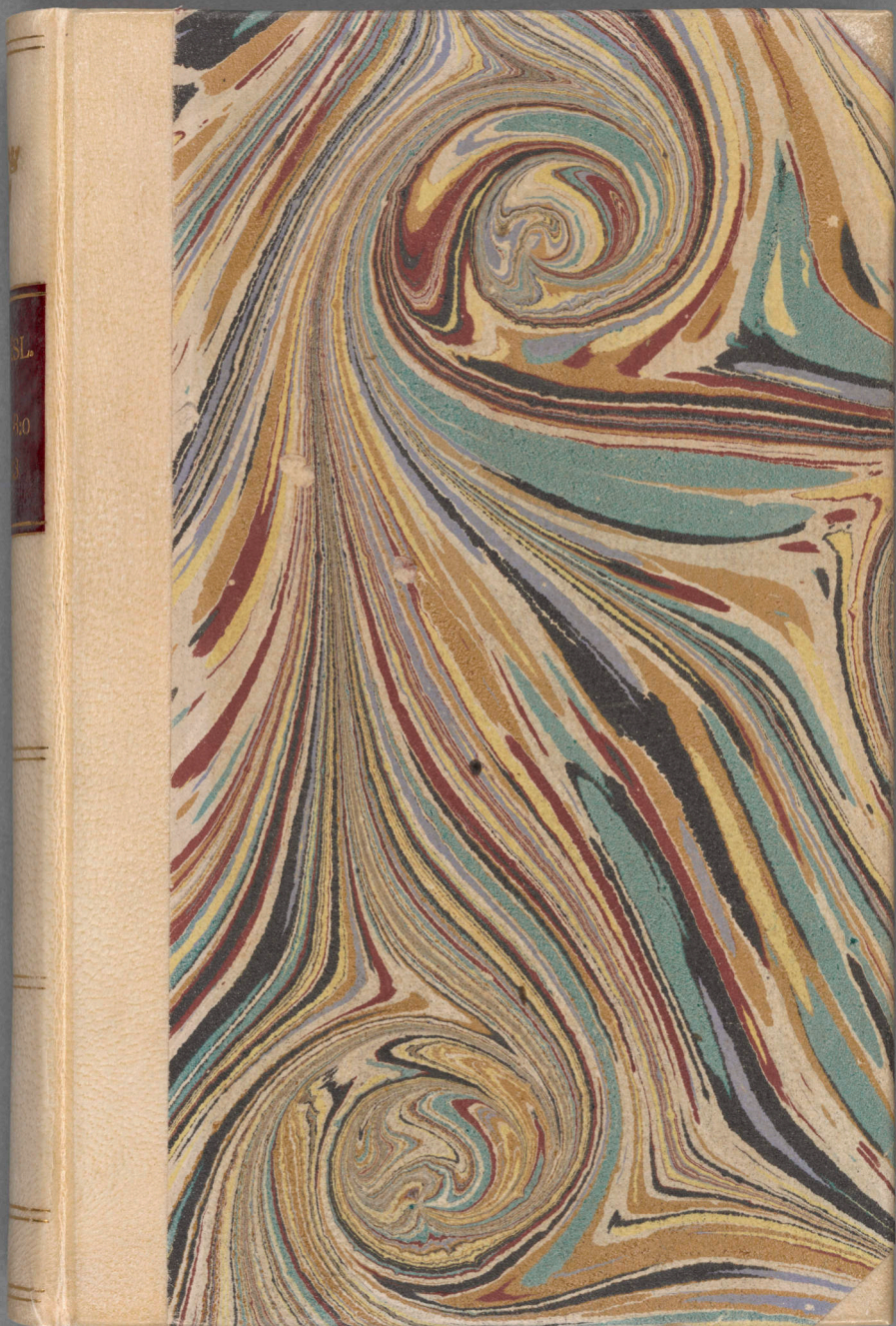
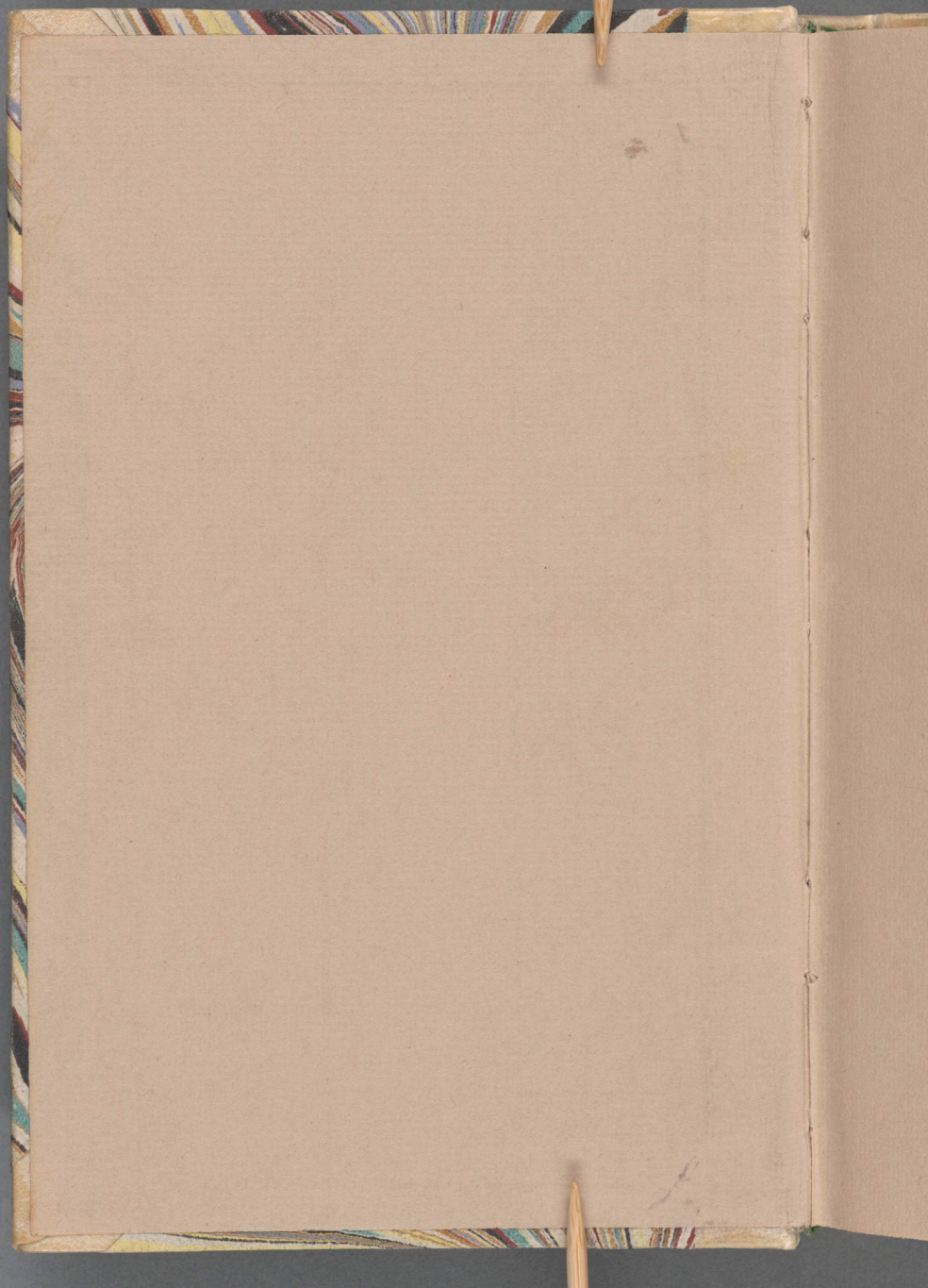


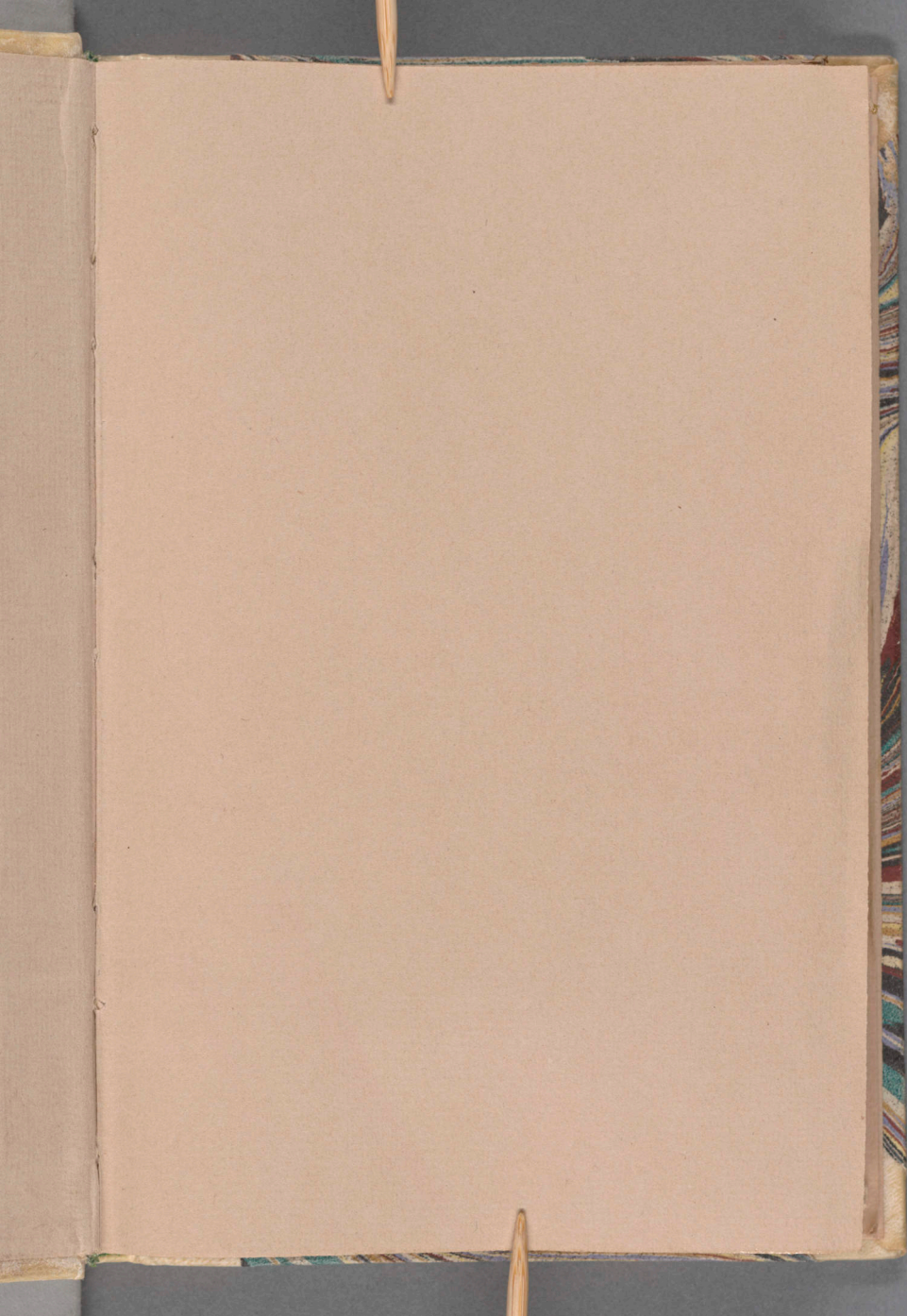
Marciani Heracleotæ Orbis
descriptio ; Heimskringla : Isl.
papp. 8:o 13

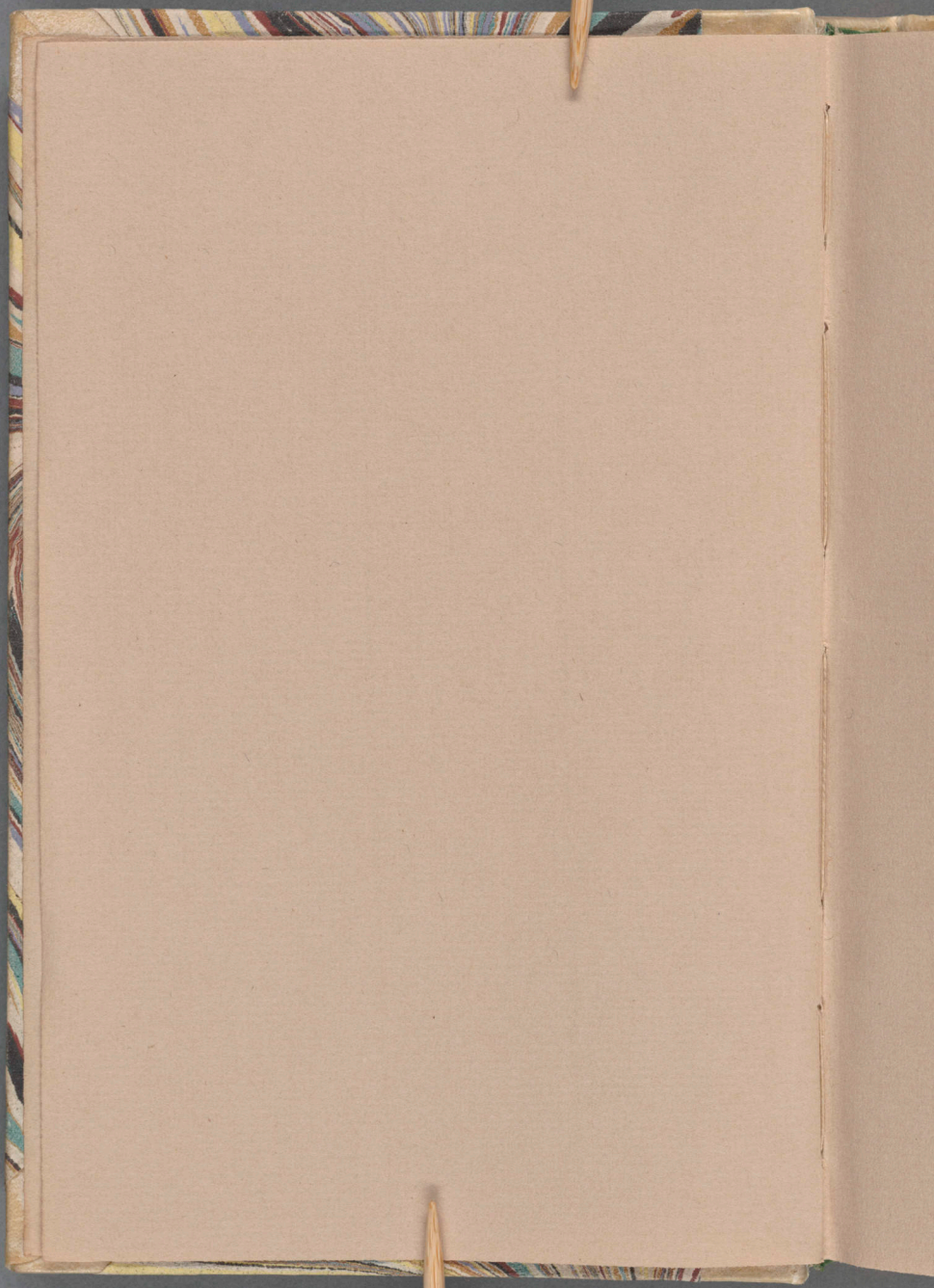
HS Isl. papp. 8:o 13

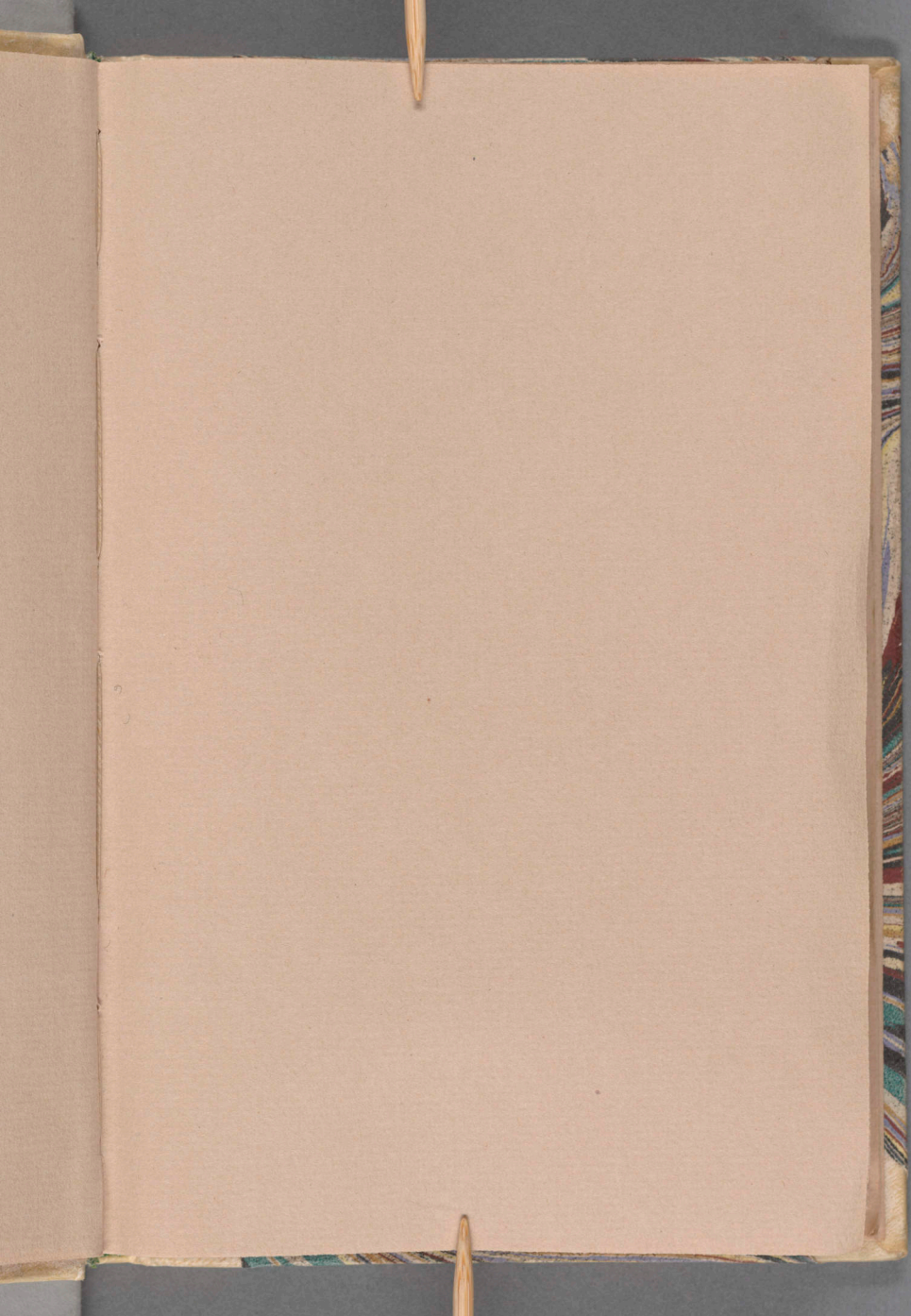




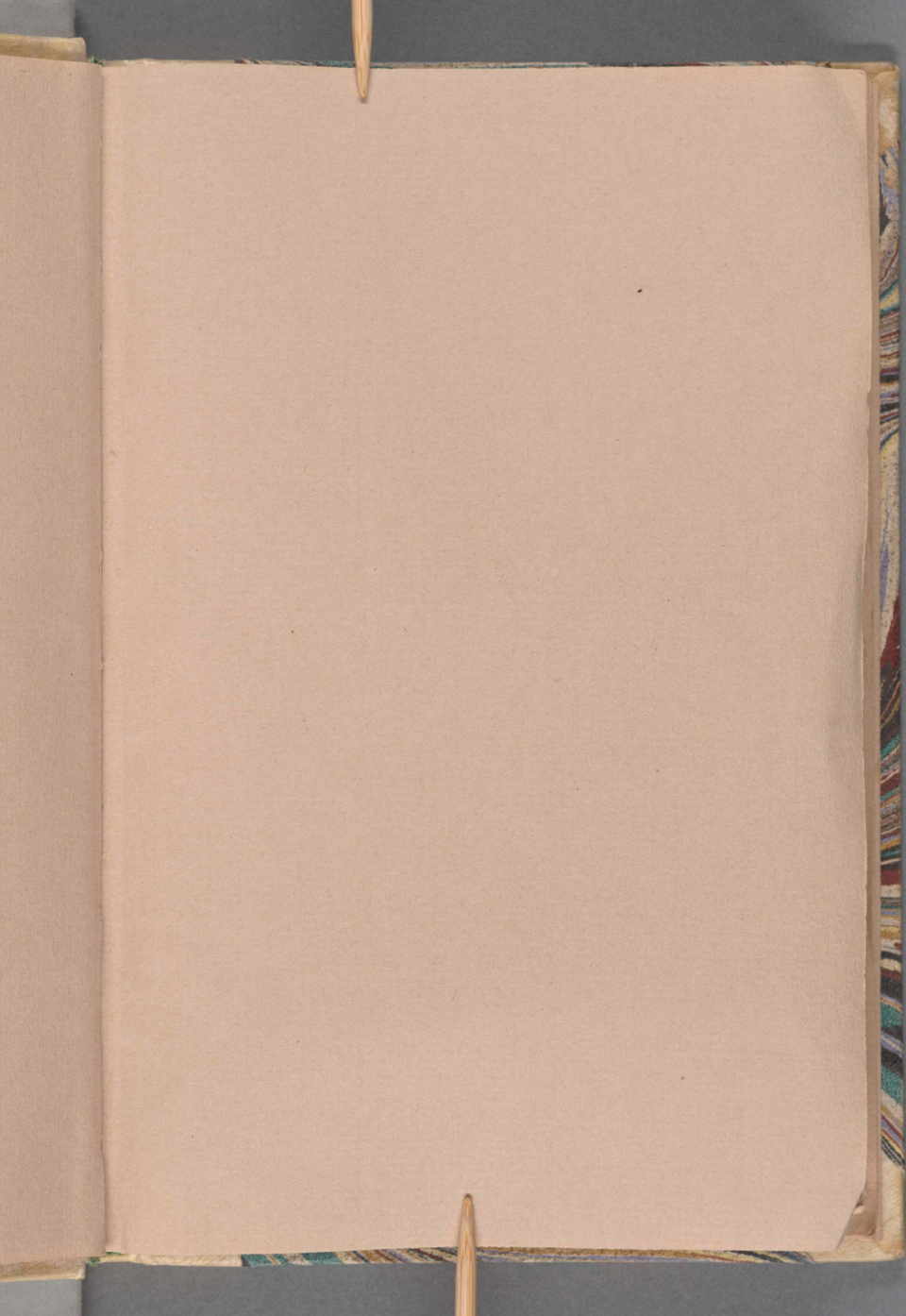




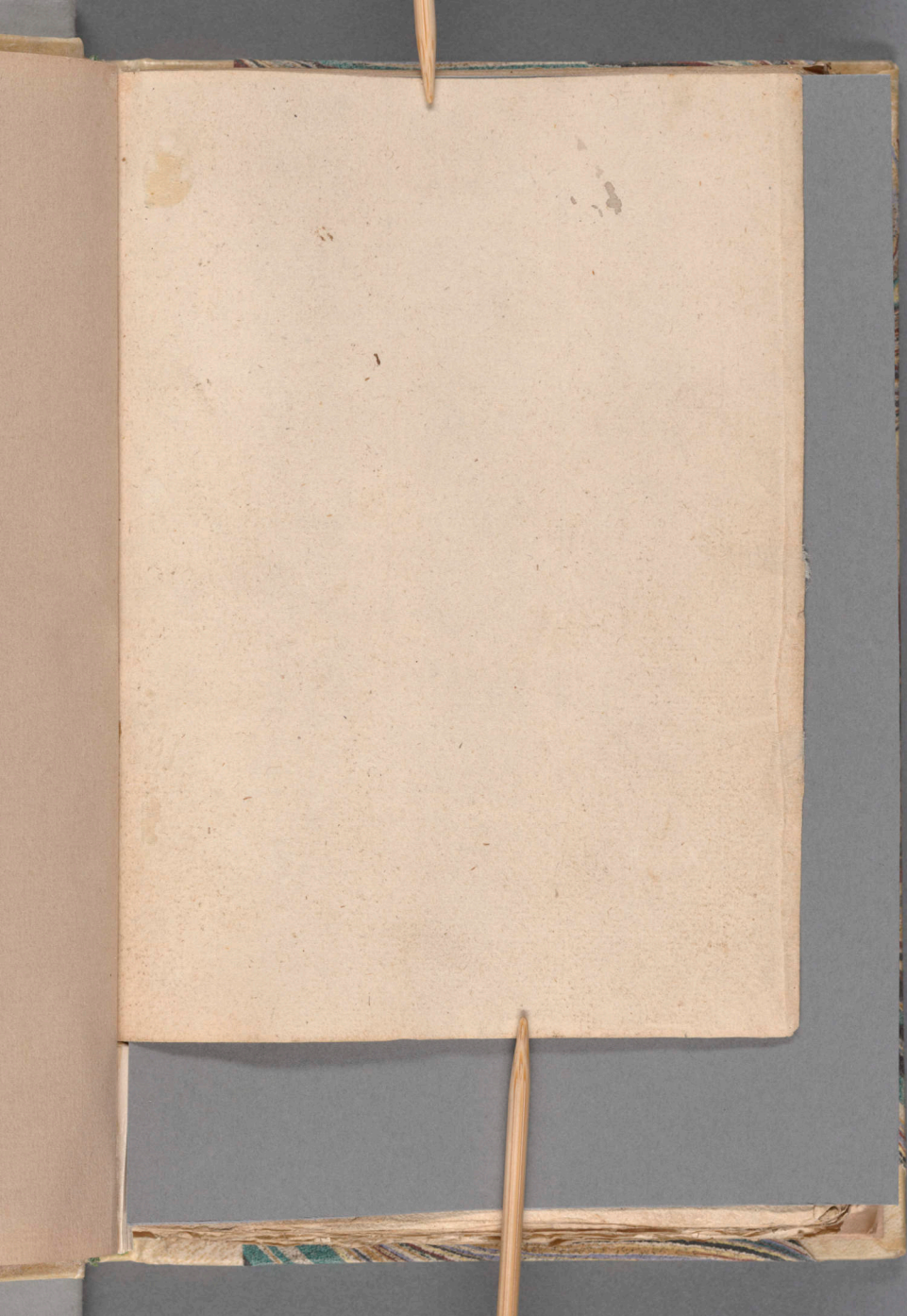












Flapula literis Henrici
Godiani An. Gn.
1662.

Maurian circa An. Gn. 284

M
Omnium
surgens
quod et
et oblect
Propterea
et te per
et asser
ex descrip
Ipsus com
Propter
Volens ig
Ravem t
feto dar
Non mul
et maxim
Sunt ver
Regibus,
apud om
Atticonu
Qui fuer
Conscrip
Conscrip

1
MARCIANI HERACLEOTÆ

Orbis descriptio, interpretatio hæc
est Erasmi

Inniūm maxime necessariū Comœdia, pauli F. Vindij?
variusissime Rex Nicomedes, hoc habet,
quod et breuiter singula, et perspicue exponat,
Et oblectet quemlibet sanæ mentis iudicem.
Propterea cum perspexissem quid gratum acceptumq̃

esset in oratione
et te per hanc adire constitui,
et diserere pauca, et quod collectum
ex descriptionibus utile esset, producere. hoc vero
spūs communem omnibus rem gratam
propter se præbebit ijs, qui discendi desiderio tenent.
Volens igitur tibi primum exponere aperte
Rationem totius operis,

Peto dari propositioni orationem
Non multam: mihi enim constitutum est laconice
de maximis minima rebus dicere.

Sunt vero quæ scribo talia. Pergamenis
Regibus, quorum gloria etiam mortuorum
apud omnes nos viva semper manet,
Atticorum aliquis verorumq̃ Philologorum,
Qui fuerat auditor Grogæni Stouici,
Conscripsit vero Aristarcho longo tempore,
Conscripsit res gestas à Trojano excidio,

955
1040

Chronographiam progredientem ad presentem aetatem
Annos v. quadraginta supra mille
Definitè exposuit, enumerans
urbium expugnationes, translationes castrorum,
Migrationes gentium, expeditiones Barbarorum,
Incursum hostiles, translationesq. navalium classium,
Constitutiones certaminum, Societates armorum,

fœdera, pugnas,
Res gestas Regum, illustrium Virorum vitas,
Exilia, expeditiones, everfiones Tyrannidum,
Epitomen omnium, quæ fuisse dicta sunt.

Carimine vero hanc exponere elegit
Omico quidem, perspicuitatis gratia,
Facile hauriam memoria sic videns.

Similitudinem vero cepit comparando ex vita:
Sicut n. si quis receptam vellet gestare
Lignorum solutorum multitudinem, non facile licet
Ea comprehendere; ligata vero facile:

Sic solutam orationem excipere celeriter
Non licet, carimine vero comprehensam
Licet retinere facile et fideliter.

Habet enim incurrantem in semet gratiam,
Quando historiam oratio modis ligata contextat
Ea equidem capita collidens temporum,
In Regis exposuit Bitadelpsi gratiam.

13

Quæ etiam per totum manarunt orbem terrarum

Immort
Operis
Ego v.
Solut
Pericul
Et adire
Quam ip
Propter
Qui fel
Iud ad
Quis ap
Per om
Qui et n
Quo san
Ut rati

Omnibus
Deus v.
Ex ip q
In ep
Fidifica
Quidcu
Florus
Summa
Quiscun
Georgi
fideo v

Presentem ab
es castrorum
Barbarorum
lium classium
es armorum
m vitas,
annidum,
unt.
do ex vita:
e
non facile
riter
lam
gratiam,
ata contexta
um,
am.
orbem terrarum

Immortalem tribuentia gloriam Attila,
Operis inscriptionem nato.
Ego v. audiens, quod Regum quidem
Sulis Regiam benignitatem profers,
Periculum cupi ipse per me facere,
Et adire, et, quid Rex est, videre,
Quam ipse gratiam renunciare possum.
Propterea ex instituto consiliarium elegeri,
Qui feliciter constituitet una cum tuo patre
Qua ad Regnum pertinebant prius, ut audimus,
Quis apud te, Rex, vere honoratus
Per omnia: Apollinem, qui in Didymis est, dico,
Qui et imperat et Musarum Praefes est,
Quo sane fere maxime etiam persuasus,
Ut rationi consentaneum est, venio ad te: com=
muniem enim fere
Omnibus Auditis exhibuisti domum.
Deus v. adiuverit institutum.
Ex iis quae sparsim tradita sunt a quibusdam,
In eorum tibi scripsi colonias,
Aedificationes urbium, universaq; terra propemodum
Quaecumq; navibus et itineribus patent loca.
Florum v. quaecumq; quidem clara sunt et apta
Summatim contrahens exponam.
Quaecumq; v. sunt eorum o manifeste cognita,
Seorsim, haec accurate exponet Oratio.
Adeo ut, Rex, totam Orbis terrarum

Habeas Circumscriptionem in compendium contractam
Fluminumq; magnorum proprietates et fluxus,
Quarumq; continentium Speciatim situm,
in ultra quae sunt Graecorum urbes,
Qui condiderunt, quibus habitauerunt temporibus,
Quis ejusdem gentis fuerunt, quis indigena,
Quorum vero Barbarorum vicina genera,
Quae Convenarum dicta, quae Pastoritia,
Qui humani, qui sunt maxime inospitales
Ingenijs, moribus, factisq; maxime Barbari,
Quae gentium maxime, frequentissimaeq; viris,
Quibus lepibus fringula utuntur, et vitae genere.
Quae Emporiorum sunt beatissima,
Insularumq; omnium, quae iuncta Europam sunt,
situm.

Demum earum quae prope Asiam sita sunt,
Erectionesq; Urbium, quae in illis feruntur esse,
Simpliciterq; omnium et definite explicationem,
et universum ambitum, paucis versibus,
Quibus qui audiverit, o solum delectabitur,
Simul vero emolumentum omnium usui accommo-
datum dicens.

Si neque alia, ut ajunt, usquam sunt terra loca
Et, in aliquibus locis patriam situm habet.
Quibusq; prius, opta e conditoribus,
Ad quas v. urbes cognationem refert.

p. 5

Ut comp
Tollens, u
in propr
Non solu
Sed gent
Ausprien
Quem t
Habelit
Tuamq;
Transmij
lisq; qui
Aure ve
Derjston
Historica
Et enim qu
Scripht, c
Eratosten
Polorog, q
Libris qu
Demetrioq;
Et Siculo
Et ~~idem~~
- - -
- - -
- - -
- - -

13

Ut compendio vero dicam, non levis
 Tollens, ut ajunt fabula, errores,
 in proprijs vero subsidens, feliciter
 Non solum, diversi generis hominum vitam,
 Sed gentium univ[er]sarum cognoscat urbes et leges.
 Auspiciens vero hoc opus illustrissimum,
 Qualem te, bonorumq[ue] amantem patronum,
 Habelbit successores sollicitos in vita,
 Tuamq[ue], Rex, omnib[us] pradicabit gloriam,
 Transmissum in alium ex alio locum,
 hisq[ue], qui procul absunt, fama celebritatem.
 Nunc vero ad initium propredior, operis.
 Scriptores exponens, quib[us] usus,
 Historicam, ut mihi fides habeatur, emitto orationem:
 Ei enim qui Geographiam diligentissime
 Scripsit, climatib[us]q[ue] et figuris,
 Eratosteni maxime fidens,
 Etoroq[ue], quiq[ue] de conditis urbib[us] scripsit
 Libris quinq[ue] Chalciden[si] Dionysio
 Gemetrioq[ue] Calatiano scriptori,
 Et Siculo Cleoni, et Timosteni

Et ~~civem~~ civem - - - - - situm

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

p. 6
12

Calli -
 Et admodum Siculum illum ex Taormenio,
 Ex ijs quae ab Herodoto conscripta sunt.
 Quae verito ipse privatim studiose exquirens,
 Ocularem fidem adhibens,
 Tanquam spectator non solum Graeciae,
 Aut per, Siciliam sitarum urbium:
 Sed gnarus factus et eorum quae circa Adriam,
 Et eorum quae circa Ionium ordine sita sunt.
 Peragras vero et Heltrurid,
 Et Siculos, et ad vesperum sitos limites,
 Et Libya plerasq et Carthaginijs.
 Illa vero multa contrahens, in pauca ordiar rem.
 Primum vero collocabo quae in Europa sunt loca.

EUROPA.

Maris Atlantici os
 Stadorum quidem esse ajunt centum viginti.
 Quae vero complectitur illud regio prope,
 Hoc quidem Libya, illud v. e. Europa promontoria
 Insulae vero harum ab utraq parte sita,
 distantes inter se triginta fere ~~stadiis~~
 Stadijs. vocantur vero a quibusdam Hercule
 Columna. Unum vero harum Massiliotica
 Urbs e vicina Mnnae appellata.
 Haec ad Europam vero Graecarum

1.7

Urbum
 Plecten
 Ad Solen
 Demde
 Ex istea
 Bourn g
 Equales
 Et q in
 Ad occid
 Quiunt
 Hanc pro
 Turcorum
 Gadera
 Cetos. P
 Absolve
 Dicta Ta
 Fluvio
 Aurum
 Demde
 Usque a
 Qua ma
 iam ete
 incolunt
 Aethiope
 Qui a rep

Urbiūm omnium extremūm habet sitam.
Flectenti ad promontorium vero, quod est e regione

ad Solem occidentem, navigatio est diei.
Demide sequitur insula quae vocatur,
Egypsea, magnitudine quidem exigua omnino
Bovum greges habens et pecorum
Aequales Faurisq et Aegyptijs
Et q in Epiro sunt adhuc Thesprotijs
ad occidentem Aethiops habitatores habere
Civium illam, facta deductione colonia.

Hanc prope vero excipit
Tyrionum veterum mercatorum colonia
Gadera, ubi maximos ee fama est
Cetas. Post illam vero est diuerum duonum
absolventi navigarem, Emporium opulentissimum
Dicit Tartessus, illustris urbs,
Fluvio iectum plumbum ex Celtica,
Aurumq et as ferens plurimum.
Demide regio Celtica vocata,
Usque ad mare quod Sardinia adiacet,
Quae maxima est ad occidentem gens.
Eam etenim quae intra ortum est omnem fere
Incolunt Indi. Eam vero, quae est ad meridiem, p. 2.
Aethiopes, prope siti austru flationem.
Qui a Cephyro est, celta vero usq, ad occasum ~~sub~~ locum

Diodor. 5.
l. 4. p. 226
negat ubi
Ceteroq

enio,
quereus,
Adriam,
ta sunt.
ites,
ordiar rem.
ra sunt loca
n viginti.
prope,
d promontor
ita,
am Hercu
frica

U
Aestivum habent. Cum vero, qui ad boream
est Scythia.

Indi itaq inter aetivum ortum et
Et hybernium habitant. Celta vero rursus
Ab aequinoctiali occasu Solis.

Itaq gentes quatuor sunt multitudine hominum
Multitudines habitantium pares.

Aetivum vero plurima regio et Scythiarum
Solitudines habet plurimas. propterea quod et
Illa quidem inaccessa sunt magis eorum, hac ve-

ro aquae abundant.
Utuntur vero celta consuetudinibus Graecis,
Affecti optime in Graciam,
Et exceptionem peregre advenientium.

Cum musica vero peragunt coetus,
Probantes illam, mansuefactionis gratia.

M
Horum vero sita est dicta quidam extrema
Columna borealis, est vero excelsa omnino
in fluctuosum pelagus extendens promontorium.

Habitant huius columna vero vicina loca
Celtarum quicumque terminis extremis sunt,
Hellenique et ea quae nitus in Adriam
Istro porriguntur. Dicunt vero ibi
Istrum principium accipere fluxus.

Ea quae ad Sardoum vero pelagus sita sunt

Habitant

Habitant
Qui colunt
Tartarum
Finitibus
Bebrycum
Ligures
Quas Ma
Prima q
Hanc equ
Rhody.
Qui Ma
Sigathen
Fluvius
Urbs ma
In Ligust
Ante pu
Amis pte
Timaeus
Deinde e
Urbs Oll
Post Ligu
Qui priu
Omnium
Hebrucia
Tyrrheni
In traject
Corsica et

p. 9.

9

Habitant Liby Phoenices, ex Carthagine
Qui coloniam acceperunt. deinde vero, ut fertur
Tartessij tenent. deinde Hispani
Finitimi. Super hac vero siti sunt loca
Bebrices. deinde maritimi, infra
Ligures proximi sunt, et urbes graecae,
Quas Massilienses Phocaenses deducta colonia condidere.
Prima quidem Emporium. Rhode vero secunda.
Hanc equidem qui prius pollebant, condiderunt
Rhodij. post quos delati in Hispaniam,
Qui Massiliam condiderunt, obtinuerunt Phoenices,
Agathen, Rhodanus, nam Rhodanus quam magnus
Fluvius praeterfluit. Massilia vero e finitima
Urbs magna, Phocaensium colonia.
In Ligustina vero hanc condiderunt,
Ante puoniam in Salamine factam,
Annis prius, ut ajunt, centum viginti.
Timaeus sic refert vero, ut condita sit.
Deinde est post illam Taurentium, et propinqua
Urbs Olbia, et Antipolis earum extrema.
Post Ligusticam Pelasgi vero sunt,
Qui prius illic habitabant profecti e Graecia
Criminem v. cum Thuscis regionem colentes
Hetruriam vero Ligdus Atyis filius condidit
Tyrrhenus, ad Umbros veniens olim.
In trajectu sita vero sunt insulae marinae,
Corsica et Sardinia, maxima dicta.

p. 10
vid. Strabon
1. 5. p. 219. D'An.
Hal. 2. l. p. 21

Habitant

Post Siciliam insula, quāq̄ prius olim
Sirenides, Circaq̄ insula dicta.
Sunt vero supra quidem Pelagos Umbri,
Quos condidit e Circe Ulyssi natus,
Latinus, Alysoneq̄ mediterraneum locum
Habentes, Alysone quos condidisse putatur
Ulyssis filius et Calypsus natus.
In gentibus vero his Roma est Urbs
Habens, par potentia etiam nomen,
Astrum quoddam commune totius terrarum orbis,
In Latio Romulum vero illam condidisse,
Imponentem de se ajunt hoc nomen.
Post Latinos vero est in Opicis urbs
Dicta paludi Averno propingua
Cuma, quam prius Chalcedenses condidere,
Denique Aoles. Maximeq̄ abundans viris
In Atria cuma est sita urbs.
Hos vero Samnites juxta habitant, finitimi
Alysonebus: post quos mediterranei siti
Habitant, Lucaniaq̄ Campaniq̄ simul.
Finitimi vero his sunt rursus Oenotrii,
Usque ad Posidoniadem appellatam,
Quam ajunt Sybaritas colonia ducta condidisse olim.
Et Massiliensium Phocæensiumq̄ Neapoly
Quam condiderunt fugientes temporibus Persici,
Phocæenses. Ubi Cerberium quoddam ostenditur
Sub terra oraculum. Venisse ajunt vero
Huic à Circe redeuntem Ulyssem.

Ex cuma

Ex Cum
Conditor
In traje
Parva m
Quas ap
Quarum
Ardente
Per staa
Et candes
Operag
Una ver
Habens,
Inde Sic
Quam p
Ajunt m
Ob trilar
Ab hisp
Successu
Siculo m
Habuit
Decima
A Chalce
Ex Athen
Jones, a
Seditione
Conduint
Quod ad

11

Ex Cumæ vero ad Averniùm sita
Conditores ex Oraculo accepit Neapolis.
In trajectu sita vero sicut Thūsco
Parva insula septem, Sicilia o' procul,
Quas appellant insulas Æoli,
Quarum est Hiera dicta quædam congrue,
Ardentes apparent enim ex illa ignes,
Per stadia manifesti omnibus plura,
Et candefactorum in altum jactis globorum ignitorum,
Operag ferreusq' malleorum sonitus.
Una vero est illarum Doricam coloniam
Habens, Lipara vero nomen, cognata Crudi.
Inde Sicilia insula beatissima:
Quam prius quidem diversa lingua Barbaram
Ajunt multitudinem incolere Hispanicam,
Ob trilateram vero regionis naturam,
Ab Hispanicis Trinacriam vocatam:
Successu temporis Siciliam appellatam fuisse rusticis
Siculo imperante. Deinde Græcos
Habitat urbes, ut ajunt, a Troicis temporibus,
Secima generatione post hæc, Theocle classem p. 12
A Chalcidensibus nacto. Erat vero huius generis
Ex Athenis. Et convenerunt, ut fertur,
Jones, demum Dorienteses habitatores.
Seditione vero inter ipsos orta, Chalcidenses
Conduunt Naxum, Megarenses vero Hylabam.
Quod ad Zephyrium promontorium Italiae est, Dorienteses

Obtinerunt. Archias vero hos assumens
Corinthius cum Doricis urbibus condidit,
Qua a finitima palude nacta nomen,
Nunc Syracusa apud illos vocantur.
Post haec vero a Naxo Leontini, &
Qua situm habent trans Rhegium
Super hoc freto sita Siculo,
Zancle, Catane, Callipolij habuit coloniam.
Rursum vero ab his duae urbes, Euboea &
Mylae, condita sunt, appellata
Deinde Himera, & Taurominium finitimam.
Sunt vero omnes Chalcidenses haec urbes.
Doricis vero rursum, necesse est dicere.
Megareses Selinuntem: Teloi vero condidere
Agrigentum, Messenen vero Jones ex Samo.
Syracusis vero Camarinam dictam.
Ipsi vero hanc sustulerunt a fundamentis rursum
Ad sex annos et quatuordecim habitata.
Haec solum sunt urbes Graecae.
Reliqua vero barbara sunt oppidulorum,
Chartagiensibus muro munitibus loca.
Italia vero finitima est oenotria,
Dixerunt gentium prius quam habuit Barbaros
Ab imperante Italo nomen.
Nacta. Magna vero demum ad occidentem
Graecia appellata ob colonias.

Graecae

Graecae igitur
urbes,
Crotonum
Hipponum
Demide
Unde est
In Sicilia
Condidit
Epizephy
Hos vero
Scriptis,
Sunt vero
Quidam v
Finitima
& Croton
Ab eo, qui
In longitudi
Mutato n
Post illam
Virisq; m
Myscelis
Post Croton
Finitima
Has Achi
Advenien

p. 13

Praeas igitur maritimas habet,
 Urbes, Terinam primum, quam condidere
 Crotoniata prius, quas ei propinquas existentes,
 Hipponium et Medmam, condiderunt Locri.
 Deinde sunt Rhegini, urbsque Rhegium,
 Unde est proximus naviganti transitus
 In Siciliam: Chalcidensesque Rhegium
 Condidisse videntur. Siculi vero
 Epirepsyrj prope siti sunt Locri.

Hos vero primos ajunt ulos fuisse legibus
 Scriptis, quas Zaleucij proposuisse videtur.
 Sunt vero Coloni Opuntiorum Locrorum;
 Quidam vero Locrorum ajunt eorum qui in Orolis
 Finitima vero his primum quidem Caulonia,
 Et Crotona quae habuit coloniam,
 Ab eo, qui prope situs est urbem,
 In longitudinem porrecto loco haec nomen habet,

ut postea

Mutato nomine diceretur, successu temporis Caulonia.
 Post illam vero, quae prius beatissima
 Virisq; maxime abundans urbs fuit Croton.
 Myrselus Achivus quam condidisse putatur.
 Post Crotonem vero Pandogia et Thierj.
 Finitimum vero his est Metapontium,
 Has Achivos ex Peloponneso condidisse
 Advenientes dicunt omnes urbes.

A Demide e maxima earum, quae in Italia, Tarentum,
A quodam Heroe Tarante dicta,
Lacedaemoniorum colonia felix urbs.
Parthenia hanc enim condiderunt olim
Oportunam, munitam, naturalem felicitatem aliquam
Coniuncta enim portibus aequaliter duobus,
Super collum humile appulsum habet.
Erat et ante maxime celebrata
Urbs magna, gravis, opulenta, pulchra,
Et fluvio Sybaride nuncupata
Sybaris, Achivorum illustris colonia,
Myriades decem habens civium fere,
Copiaque plurima instructa.
Nunc elati non humano modo
Totam cum micolis everterunt illustrem urbem,
Bona nimia quidem cum non didicissent recte ferre.
P. 170 Ferunt enim eos neque legibus amplius
Zaleucii consentanea peregisse,
Luxum vero et ignavam arripientes vitam,
Successu temporis progressos esse ad injuriam
et satietatem,
Operam vero dedisse etiam, Olympicorum vel
se tamen dissolverent, iorisque
Illerent honores, hoc commento.
Larga mercedis certamen gymnicum quoddam
peregerunt,
Eodem tempore quo Elei, ut

Quilibet

Quilibet ad y
Suderet occ
Crotoniata
Vi et armis
Per omnia
Circiter ce
Post italia
Situs est, p
Habitant
Brundisium
Ultra vero
Medium ver
Quos apunt
Lydis vive
Demide est
Theopompu
ut quod fa
Insulas hab
Harum vero
Electridess
Sinum dor
Barbarorum
Centum fer
Regionem
Semellos em
Aer discrep
Est super i

Quilibet ad ipsos premijs certaminis ductus
 Sideret occurrere, deserens Graciam.
 Crotoniata prope vero sibi
 Vi et armis eos sustulerunt brevi tempore,
 Per omnia permanentes sine offensione annos
 Ciriter centum nonaginta supra, viginti.
 Post italiam statim jonis alveus
 Situs est, porrecti vero ad ostium ejus
 Haeritant sapyges. Post quos Crotori,
 Brundisium navaleq mediterraneorum.
 Ultra vero hae sunt montes Ceravini.
 Medium vero habitant Umbri populi,
 Quos ajunt delictam elegisse vitam,
 Lydijs viventes simile.
 Semde est adriaticum mare dictum.
 Theopompus describit vero hujus situm:
 ut quod faucibus junctum jonico
 Insulas habet Cycladibus similimas.
 Harum vero illas quidem dictas absyrtides,
 Electridesq, has vero etiam liburnicas.
 Sinum darent adriaticum
 Barbarorum multitudinem quandam circumhabitare arculo
 Centum fere myriadibus quinquagintaque,
 Regionem optimam colentes et fructuosam.
 Gemellos enim parere ajunt et pecora.
 Aer discrepans vero circa Ponticam mare
 Est super illos, quamvis existentes vicinos.

p. 16

Tarentum,
 im
 citatem aliqui
 duobus,
 t.
 a,
 ia,
 re,
 trem urben
 essent recte fo
 plius
 vitam,
 injuriam
 picorum id
 100
 quodam
 Quilibet

Non enim nivofus, neque valde frigidus,
 Humidus vero omnino assidue manet,
 Sublicus, turbulentusq; existens ad mutationes
 Maxime aestatis, igneorumq; turbinum et
 jactis fulminum, dictosq; illic
 Typhones. Hæretorum vero sunt quinquaginta
 urbes in illo sita ad sinum ^{ajunt}
 Quos transgressos esse ex Paphlagonum
 Regione, habitaque circa Adriam.
 Hæretis finitimi sunt Traces Istri dicti.
 Sicut vero inter illos sunt insula sita,
 Plumbum quæ putantur optimum ferre.
 Super vero hos Hymani et Mentores,
 Eridanius, qui optimum electrum fert,
 Quod ajunt esse Lacrymas petrificatas,
 Pellucidas, popularum destillationem quandam.
 Dicunt enim fulminationem olim
 Phaëtonis hui contigisse quidam.
 Propterea etiam multitudinem omnem nicolarum
 atratamq; esse, liquoresq; habere vestes.
 Vicina regio vero his sita
 A pelagonibus et Liburnis obtinetur.
 His juncta vero est Bulnorum gens.
 Deinde vero magna peninsula Hyllia
 Peloponneso aequalis habita.
 Urbes vero in illa ajunt quinque et decem
 Hyllis habitare existentes Graecos genere.

A. Apoll. argon. l. 4. v. 628. scribit Rhodana Eridanum
 misceri. et Scythiast. illic Rhodanæ Celtica fl. Eri-
 danus mixtus, partim in Oceanum, partim in Ionium
 sinum, partim in Sardonum mare Oxiræ, perperam

Herulis n
 Barbaros v
 Moribus do
 Ut ajunt
 Insula apu
 Syracusanu
 Illyrica pos
 Gentes cont
 Illyrionum
 Carum hab
 Has vero m
 Et quasdam
 Subjectas ej
 Quasdam v
 Et valde pis
 Socialem vi
 Esse vitam
 Pharos ven
 Insula, Par
 Nigra long
 Habet vero
 Magnam,
 Finitima v
 Venientem
 Unde est
 Super vero
 Ad mare v

p. 17.

a

v. J. M. c.

Herculis n. filium Hyllum conditorem accepisse
Barbaros vero factos hos successu temporis,
Moribus docent vicinorum.

Ut ajunt Timaeus et Eratostenes.
Insula apud illos vero est issa dicta,
Syracusanorum habens coloniam.

illyria post haec porrecta terra
gentes continet multas. multitudinem vero frequentem
Illyriorum dicunt esse. Et illas quidem

Carum habitare mediterranea colentes,
Has vero maritimam oram intra obtinere stadiam.
Et quasdam illarum Regia potestati

Subjectas esse: quasdam vero etiam Monarchijs.
Quasdam vero proprijs uti legibus. Pios vero valde
Et valde justos ajunt et hospitales,
Socialem vitam racionem amantes

Esse vitam sectariis ornatissimam.

Pharos vero his, o^o procul sita
Insula, Pariorum opus est: quae dicitur,
Nigra loryra, quam Cnidij condiderunt.

Habet vero paludem bene valde regio quamdam
Magnam, apud illos Lychnitum dictam.
Finitima vero insula est, ubi ajunt quidam

Veniensem Diomedem reliquisse vitam:

Unde est Diomedea huius nomen.
Super vero has sunt Brygi Barbari
Ad mare vero est Epidaurum urbs

p. 18

v. J. Melan. l. 2. c. 5

Græcia quàm Corcyra condidisse putatur.
Super vero Briggs Enchelei dicti
Habitant, quibus miseravit etiam Cadmy olim.
Quibus finitima est Apollonia,
Corinthiorum Corcyroeorumque opus.
Græcia Oriusque maritima Urbs:
Ex Illo ^{rum} redeuntes Euboenses
Condunt, delati illuc à ventis.
Semide Thesprotorum & Chaonum
Gentes habitant Barbari non multum louim.
Corcyra vero insula est ad Thesprotiam.
Post vero Thesprotios Molossi dicti
Habitant, quos deduxit eo Pyrrhus olim
Neoptolemi filius. Et Dodone Jovis
Oraculum. constitutum est vero Pelasgicum.
In Mediterraneo vero sunt mixti Barbari,
Quos etiam adhabitare ajunt oraculo.
Post Molossos vero Ambracia, Corinthiorum
Colonia est, condidit vero Cypseli
illam prius filius Gorgus. Semide Amphilocheum
Argos dictum. Hoc vero condidisse putatur
Amphilocheus filius Amphiarai vatis.
Sunt vero super hos advena Barbari.
In ora vero maritima est Stractorium urbs.
Hanc vero Scarnanes et Corinthij
Condiderunt. deinde vero Scarnaria.

p. 49

Quorum illi
Hos vero
Sita vero
Leucas quid
Semide Cep
Quid Pelop
Lacynthij
Ad Achellu
Semide per
Sammatum
Per gentes
Post Scarna
Ex Elide qu
Curetes enm
Advenieng
Atoliam r
Ad Rhium
Quam Dor
Semide ab
Quas Orot
A Locris
Delphi vero
Pythiumq
Semide ve
Phouij, dig
Perus ejus
Hui vero

Quorum

Quorū illos quidem Alcmaeonem ajunt illi collocasse;
 Hos vero illū filium Acarnanem condidisse.
 Sita vero sunt etiam insulae ad illam plures.
 Leucas quidem in primis Corinthiorum opus.
 Demde Cephallenorum, Itzacag prope,
 Quae Peloponneso vicina sita est ~~Zacynthus~~.
 Zacynthus. Demde quadam porrecta ultra
 Ad Acheloum, dicta vero Echinades.
 Demde pertransimus vero rursus Graciam.
 Summatim circa illam loca
 Per gentes omnia ex Ephoro ostendemus.
 Post Acarnanes quidem est Aetolia,
 Ex Elide qua accepit coloniam.
 Curetes enim illam habitaverunt prius;
 Adveniens vero Aetolus ex Elide
 Aetoliam nuncupavit, illos cum expulisset.
 Ad Rhium sita vero est Naupactus urbs,
 Quam Dorienses condunt qui cum Temeno.
 Demde ab Aetolis adhabitant Locri,
 Quos Ozolae vocant, colonos ductos
 A Locris ad Euboeam versis.
 Delphi vero conjunguntur his finitimi,
 Pythiumque Oraculum veracissimum.
 Demde vero Phocenses, quos putatur condidisse
 Phocis, digressus eo cum Cornithis olim.
 Genus eius deducitur vero ab Ornito Sisyphi filio.
 Huic vero sita est vicina Boeotica

7.20

M

Quo

Regio maxima, oportunag, situ,
utiliter sola enim tribus maribus ut fertur.
Habet vero portus, illos quidem ad meridiem
spectantes opportunissime ad Adriam,
Siculumq; mare, hos vero ad Cyprum,
et in Aegyptum, nihilasq; navigationem.

1. 21. Haec, vero circa Aulidem sunt loca.
In quibus Tanagrorum est sita urbs.

Super hanc vero in mediterraneo Thessalia,
Tertium vero extra eum, qui iuxta Euripum Euripum
in Macedonia Thessalorumq; regionem venientem.

Super quo maritima est Anthedon urbs.

Theba maximae vero sunt Boeotia.

Demde coniungitur Megara Gorica urbs:
Univerfi illam condiderunt enim Gorienses,
Plurimi Corinthij et Messenij.

Fiunt vero Onchesti factum dominum
Megareum, de se hoc imposuisse nomen.

Megarum vero determinat Boeotiam.

Corinthum vero finis est finitimum,

Et Cenchreates, qui istum in angustum

Coerunt utrinque continentem factum.

Demde est Peloponesus ordine sita,

Sinus profundos habens, et multa promontoria

Malean maximum, Tanarumq; dictam.

Templum Neptuni vero divinisimum

et Laconibus illis est constitutum.

igitur bon
Sicyonij o
Corinthij
Sed Achivum
et Zephyrum
Quod est a
Lacones, a
Solem, qui
In mediter
Arcadiumq;
Arcades eq
Demum A
Phalcan ve
Talamenu
Duce: Cr
Eurystene
Argivique C
Lorion ven
Et Scipson
Crete vero
Sita est, n
A Malea
Secundum
Rhodum e
Multitudi
Vetustissim
Apud illos

Igitur borealis Peloponnesi partes
 Sicionij obtinent, quig prius olim
 Corinthum habitauerunt illustrem urbem.
 Sed Achini quid sunt ad occidentem oras maritimas,
 et Zephyrum, Elei atq Messenij.
 Quod est ad meridiem atq austrum clima
 Lacones, Argiuiq: ad orientem vero
 Solem, quauing obtinent littig, urbes.
 In mediterraneo vero est Phliasia.
 Arcadiumque maxima in his gens.
 Arcades equidem apunt indigenas.
 Demum Aleten condidisse Corinthios.
 Phalcen vero Sicionem: Achajam vero
 Tylamenum: Elisij vero esse Oxylium
 Ducem: Cresphontem vero Messenid.
 Eurysthenem vero & Proctem Lacedaemonij.
 Argique Cissum & cum illo Temenium.
 Eorun vero, qui circa littig, Argarium, ut fertur,
 Et Seiphontem filium existentem Temeni.
 Creta vero insula Peloponnesum ultra
 Sita est, magna magnitudine, beatag valde
 A Malea Laconico promontorio,
 Secundum longitudinem in pelagus usque ad Doridem
 Rhodum extensa, et plurima fere,
 Multitudine a principio & urbibus habitata.
 Vetusissimos vero habet habitatores,
 Apud illos Aeocretas dictos.

p. 22

p. 23
Primos vero Cretenses ajunt Gracia
imperasse, maritimasque insulares
Urbes occupasse, quasdam vero etiam condidisse
Ullarum Ephorus dixit: esse autque
Nomen nactam insulam a Creta quodam,
Existente Rege indigena.

Navigatione diei distare vero a Laconica,

In trajectu vero sita Cretico
Colonia est Astypalaea Megarensium
insula marina. Ad Laconiam vero,
Cytheta. Post vero haec, ad Epidaurum
Prius quidem Cenone dicta,

Postea ab Aegina vero Aegide,
Aeginam vocavit occupans Aegy.

Et prope hanc Salamis, in qua ferunt
Aiaci filium Telamonem regnasse olim.

Demum Athenam, quas ajunt habitatores accepisse

Quidem Pelagos primum, quos et ferunt
Cranaos vocari: post vero hanc Cecropidas,

Cecrope imperante; Postremis vero
Temporibus, Erechtheo urbi imperante,

a Minerva appellationem accepisse
Herodotus docet vero haec conferbens.

Ad Siniuum flectenti vero ab Attica,
Eubaea sita est insula, dicta

Ob naturam prius, ut ajunt, Maerij:

Demum a
Successu ter
Primos vero
Mixtos co
Erechthei
Urbes max
Aeliumque
Maritimam
Driopes ver
Histida ve
Sita vero s
Sicyrus, Pepa
Cum Stapsy
Peparetium
Insulam con
Scutum e
Pelagioti.
Illas omnes
Ex aduerso v
Quibus pri
Deucalionij
Atolus. des
Qui Leleges
Post vero h
Erineum, B
Antiquissim
Quas Dorij t

Demide à dicta flovide
Successu temporis nacta nomen, Euboea rursus.

Primos vero in illa ajunt habitasse olim
Mixtos convenas Leleges. Ex Attica vero
Erechthei filium digressum Pandorim condidisse
urbem maximam earum, quae in illa, Chalcidem.

Atque Eretriam, Atheniensem genere.

Maritimam vero Cerinthum similiter Cotsum.

Dryopes vero Carystum nuncupatam.,
Histida vero fuit Perrethorum opus.
Sita vero sunt etiam parva insula illam prope,
Scyrum, Peparethum, Sciathum, quarum Cretenses quidem

Cum Staphylo digressi ex Gnoffo olim
Peparethum, prope sitamq. illam non

insulam considerunt. Scyrum vero et
Sciathum e Thracia digressi, ut fertur,

Pelagiotae. Rursus vero desertas factas
illas omnes Chalcidenses condiderunt.

Ex adverso vero, Euboea habitant Locri:

Quibus primus imperavit, ut ajunt, Amphictyon
Deucalionis f. Proximus vero Jangvine,

Aetolus. demide Phylcus, qui genuit locorum
qui Leleges nuncupavit de se Locros.

Post vero hos Dorienses parvas urbes,
Erineum, Boeumque et Cytimum,

Antiquissimas habent, Pindumq. simitiam,
Quas Dorij Hellene natu condidit.

p. 24

125

Horum vero coloni omnes sunt Dorientes.
 Demide apud illos Heraclea est urbs,
 quam Lacones decies mille habitatores
 mittentes in Trachinem prius condiderunt.
 Hanc Pylosa vero est post maritima.
 Forum vero in ea agitur Amphijectionium.
 Sinus vero situs est Maliaeus in recessu
 Echinus, ubi urbs est Sparti opus
 Echinus, et maritima ora alia urbes.
 Demide Achivi maritimi Phthiotici.
 Magnetes habitantque circa Pelion.
 Super hos vero est vita commodissima
 regio, optimos campos et frugiferos
 habens et Larissam beatissimam,
 urbem, frequentes aliasque, Peneus per quam
 Magnus perfluit fluvius, et ad angusta
 Tempe pertinens, atque ad Pelion sitam
 Palydem profundam dictam Beebeida.
 Thessalia vero est limitima Athamania
 Dolonesque, Perrhoebique conterminae gentes,
 et Anianum, qui ab Amonibus
 Pitantur, Lapithis, Myrmidonibusque orti esse.
 Super Tempe vero est Macedonia
 regio, circa Olympum demide sita,
 cui ajunt imperasse Macedones à terra ortos.
 Sentem Lyncestarum vero et Pelagonum

Sitorum

Sitorum ha
 Et Bottioe
 In mediter
 Pella et B
 In ora ver
 Telectenti a
 Amum, q
 Opus, Pot
 Post hae
 In mediter
 Olympus p
 Quam eve
 Armis pcc
 Thetysia,
 Hanc vero
 Qui adverte
 Post hae
 Ajunt, pro
 Demide est
 Ubi olim e
 Demide Ton
 Demide m
 Quam Bac
 Post hae v
 Atho vero

Sitorum habet ad *Axiu*,
 Et *Bottioeorum*, eorumque qui circa *Strimonem*.
 In mediterraneo vero sunt quidem multa urbes,
Pella et *Berthoea* vero illustrissima.

In ora vero maritima *Thessalonia*, *Pydnaque*.

Flectenti ad promontoriumque vocatum

Anium, quod prius fuit *Corinthiorum*

Opus, *Potidaa* vero est *Dorica* urbs,

Post hanc *Cassandra* vero nuncupata.

In mediterraneo vero *Antigonis* dicta.

Olyntus post vero dicta urbs,

quam evertit *Philippus Macedo*

armis occupans. Post vero *Olyntiorum* regionem

Arctusa, *Pallene*que in istmo sita.

Hanc vero *Phlegram* olim appellatam,

qui adversus Deos pugnarunt, gigantes habitasse ferunt.

Post hanc *Pellenenses* de se nuncupasse

ajunt, progressos ex *Achaja*.

Demde est finis dictus *Toronius*,

ubi olim erat quiddam *Mecyberna* sita,

Demde *Torone* locus cognominis.

Demde marina *Lemnius*, *Vulcani* nutritrix,

quam *Bacchi* s. primum condidit *Thoas*.

Post hanc vero habuit *Athicam* coloniam.

Atho vero praeternaviganti maritima urbs

scantibus est Andriorum colonia,
iuxta quam fossa ostenditur secta
Septem stadys, Xerxes vero dicitur eam secuisse.
Deinde amphipolij. Strymon vero circa hanc

^{magnus}
Fluvius praterfluit usque ad mare delatus
Iuxta dictos illic Xereidum choros.
Super quo ad mediterranea Antiphanijs patria
Sita est dicta Berga, epij qui scripsit ~~mare~~
incredibile, historiaeque fabulosa risum.

Post Amphipolin olim Oesyima urbs
Thasiorum exstans, postea vero Macedoniae
A Maceassa ematthijs dicta.

Deinde Neapolijs est, et insula Thasijs,
quam Barbari olim habitabant, ut fertur.

Deinde Phoenices, cum Cadmo et Thaso
Ex Asia diopressi, acceperunt Thasum,

A Thaso etiam nomen sicut et nunc habet,
Qua supra est regionem vero usque ad Ponticum

Istrum porrigitur Thraciam colentes;
Eorum vero qui ad mare sita sunt, est urbs

Abdera, ab Abdero quidem nuncupata,
Qui et olim condidit illam, qui putatur

A Diomedis, postea peregrinorum occisoribus
Equis perisse. Teij vero urbem

Condiderunt
Hinc vero v
Nestij dic
Partibus, na
Thracibus,
Deinde Ma
Ciconas do
Hinc vero Ch
Ultra Sam
Habens hab
Olim enim
Trojanos,
Qua dicitur
Quorum qu
Fecisse circa
Istrii flum
Dardanum i
Ad radicem
Urbem de p
Samothrace
Per pietate
In fame Sa
Auxiliantu
Excipientes
Post Maron

con=

Condiderunt exsülantes temporibus Persicis.
 Hinc vero vicinij flüvijs est situs
 Nestis dictus. Ex ijs vero quæ ad ortum sunt
 Partibus, nacta nomen à Bistonibus
 Thracibus, in longum porrecta est lacus Bistonis.
 Deinde Maronea, ubi habitasse olim
 Ciconas docent, eos qui sunt in Ismaro.
 Hæc vero Chiorum fuit postea opus.
 Ultra Samothracia vero est insula Troica,
 Habens habitationem permixtam.
 Olim enim esse ajunt in illa quidam
 Trojanos, Electra enixa Dardanum
 Quæ dicitur Atlantis filia, Jasonemq.
 Quorum quidem Jasonem piaculum quoddam
 fecisse circa Cereris ajunt simulacrum, &
 Ictæ fluminis percussum divino obisse.
 Dardanum vero relinquente loca olim
 Ad radicem montis Ida condidisse
 Urbem de se ipso Dardaniam vocatam.
 Samothraces vero Trojanos appellatos
 Per pietatem permanisse in loco.
 In fame Samijs vero illes olim
 Auxiliantibus, tunc ex Samo
 Excipientes quosdam miclas habuere.
 Post Maroneam vero sita est Enij urbs,

7

J

7

J

urn:

Habens nicolas e Mitylene Aoles.
 Tracia vero Chersonesius finitima
 Sita est, in qua urbs est prima Cardia,
 Initio quidem a Milesijs condita, et
 Claromenijs: rursus vero ab Atheniensibus,
 Quando Miltiades subegit Chersonesios.
 Finitima vero Lysimachia. hanc vero condidit
 Genominatam Lysimachus a se ipso urbem.
 Limna vero deinde sunt Milesiorum &
 Deinde Elaius Teicam coloniam
 Habens, Phorbys quam condidisse putatur.
 Deinde Sesijs et Abydus sibi
 Ad angustissimum, Aolum existentes opera.
 Deinde est Erithoe, urbsq; Pactia.
 Dicunt etiam has vero Miltiadem condidisse
 Post Chersonesum vero in Propontide
 Thracia portigitur, Et Samiorum colonia
 Perinthus est: finitima Selymbria,
 Quam Megarenses condunt ante Byzantium.
 Deinde Megarentium beatorum Byzantium.
 Post hac vero est pontus, cuius sane sitam
 Callatianus Scriptor Gemetrius
 Videtur curiosissime intellexisse.
 Pontico enim ori est vicina

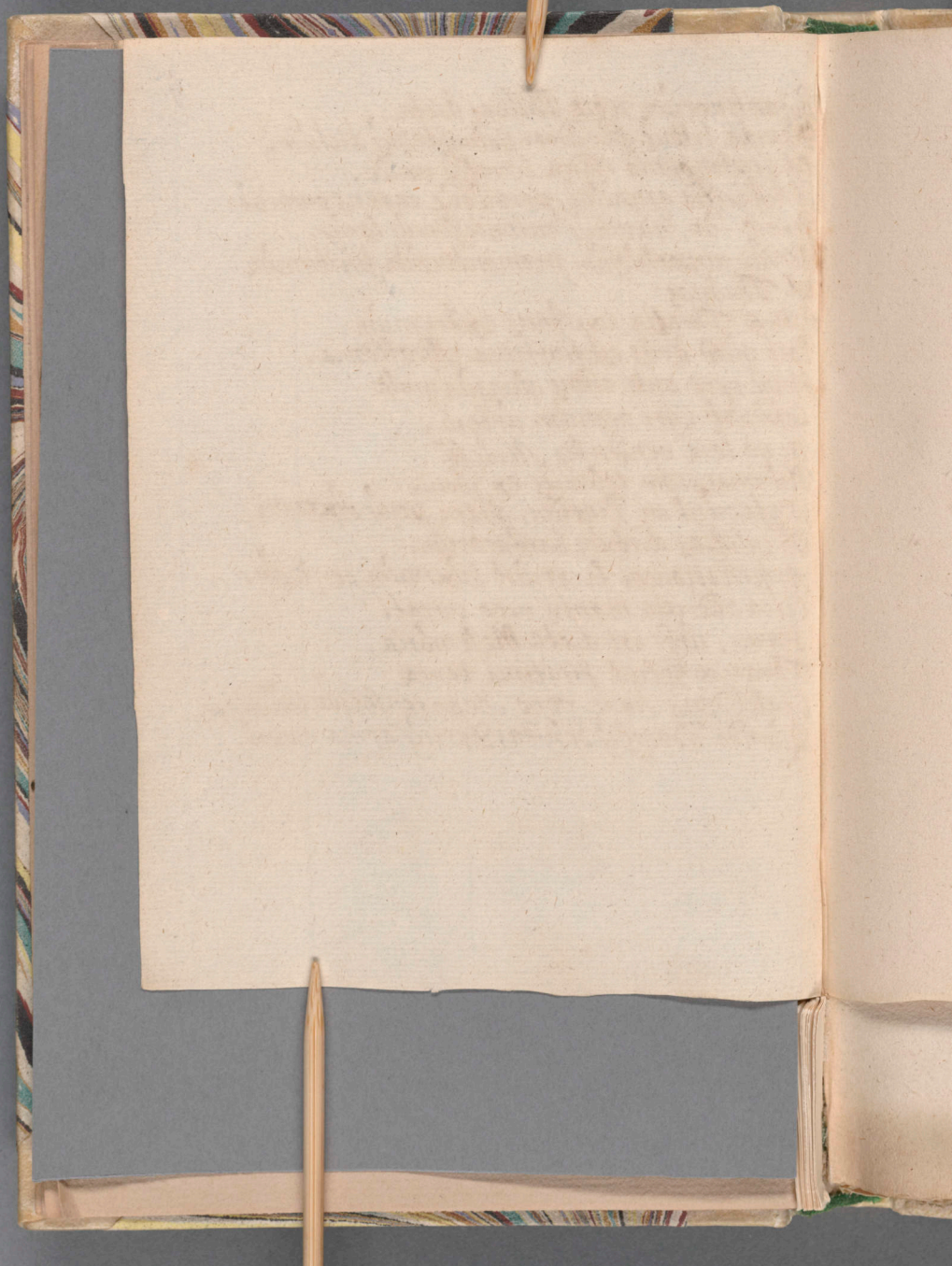
E Deinde Aolum Alogromenij urbs.

p. 30.

Byzantinorum.
 Deinde libe
 ad septimo
 Et diffi
 Portigitur,
 Deinde mys
 est Thynia
 Astia Tho
 Post quod
 Hanc vero
 Condunt
 in ea loca
 Plurimas, e
 Miserum
 Ob insidia
 Appellat
 Circa radi
 Hoemi, u
 Thracia
 Chalcedon
 Quando a

Byzantinorum regio Phileas dicta.
 Semide litus quoddam Salmjdessus dictum.
 Ad septingenta stadia limosus valde,
 Et difficilis appulsi, portique carens omnino
 Porrigitur, navibus minucissimus locis.
 Semide importuosum promontorium finitimum
 est Thyrias
 Astica Thracia existens extremum.
 Post quod urbs est finitima Apollonia.
 Hanc vero ante annis quinquaginta
 condunt Cyri regnum urbem,
 in ea loca venientes Milesij
 Plurimas enim colonias ex ionis
 miserunt in Pontum, quem prius Axenon
 Ob insidias ductum barbarorum,
 Appellationem fecerunt Euxinum consequi.
 Circa radicem montis vero vocati
 Hoemi, urbs est dicta Mesembria,
 Thraciæ Getica finitima terra.
 Chalcedonij hanc vero Megarensesque condidere,
 Quando adversus Scythas Darius arma movit.

ia,
 liby,
 is.
 condidit
 urbem.
 r. &
 ulatur.
 tes opera.
 a
 condidisse
 tade
 colonia
 Byzantium
 urium.
 e filiam



31



33

18.





9-

Pr
im

20

Pr
Fp

Storke Kongers
Kronika och beskrift, indtil
unge Kong Haagenz Tid,
som døde: Anno Do=
mini 1263.

Udsat af gammel Nor,ke
på Dan,ke.

Printet i Kiöbenstaden, aff
Bans Stoc Pelmann.

1594.

18
ene
/p ou
quith
of Na
wick
uy Hig
ouyaa
maJ
ni flau
uablon
/paya
dauwo
oyay

Ordtalen til Læsaren.

Elvinstige Læsere, Historierne
ene icke almindst lystige at læ:
se og oversig sig ind, fordi de vorder:
gode manni, sande Jæ og sind, som
af Naturen igr bagindlig till ad
vinder Jændf dæ, hvor, man vdt og
nyttige for dæmmen som dæ vdt
angaaib, dæmmen læse og gæmmen
mæd æft, fordi de bagfære mm:
vi flænt vdt at, dillig vdt værdig
viddom og forstand ind allefonde
spæklar og exenpler, som ind
dæmmen framdrægtib og fættib for
dyer. Bæer for de og fælt

Plinius l'asit af forstær af færuer, Land
of Danmou som var iij noyan Rø: fligt
garing og Stut, at færuer sig der
eftær Vind vider at, Plinius. Det

Cicero kaldes Historier nu si: Inga
Rommelse af færuer som er, Plinius
iij tidens, og vært Lige og Lige, Plinius
mestværende og Lige, Plinius
funde iij Historier bandede andre
og gode Exemple af at Plinius Per:
færuer, som færuer l'asit bandede iij
Privat l'asit og iij bestillinger
vi bafinde der iij Mandstet, Plinius
mond, b'adraging, siig, at Plinius præ:
Rø og undanfendigt færuer med
mange færuer undanfendigt af Plinius
møjst sig, til at indtage Riger, Plinius

Land og Regimenter, og bring
fligt til at fortrænge og foru:
der andre, og dinnom selv at frem:
drage og udføje. Der imod findes
exempler og af andre, som uend
loflige og andre middel som komst
till davis angoring og stalt, enten
Kallende af indersaattene, eller
formadest af. My bekunde troo
fuld, af, mand, Raft, dydeligful, Man:
deligful og Rindligful af samme
undersaate og tiuuart mod davis
font og Boning, og der ind
i samme store laster, itro:
Raft og indyd, uwillit, Jod og af
vind. De afstande Gud er god,
og Jofuar, Raft og afstør sid

Billade, da bünde of julst at bar
flitt of, oc lagge mind gaa det
at efterfølge som gaaet, Cristelig
lofligt oc dydeligt er, oc io mest
vi det givne, io ligent blifve vi
gud, of fulkommet wort la dalt og
nude, Givillen vi are pakte till. Man
der ind, alle vi flyg of sy furd out
er, ynd of lust, lige som foudanfvelst,
of den onde selv. Ofi Historier la
er of at A Kunde oc pinbarlige for
gud at wort en vord fändig gud,
som fufvar sing oc anfui for de
gode, of dnu som Jannom of ret for
digst fufve for vjms. Band stad
fufvar Lige oc Rayimantur i

groun
Jand
aligt
Lingor
u de
st at
der fo
Lader
der u
vrij,
blant
statag
stand,
wort,
gud, de
Land

honom Lörstök af Bönert Jändar
Jand, Riebur og gifwer gods af daz
aligt füll af tianert indj bestil.
Lingur, naar Jand will wal siget
nu Dat. Of naar Jand will swaf.
fa it Rigt, Land eller stad, da sin.
daz Jand og mid dal daz till, band
Ladur lörtur af Bönert forblin.
daz indj daz daz daz, opurder
Rij, orloff, waningfal inbyndis i:
blant indur/antur oc Nabornur,
foratagur solerit widdom oc for:
stand, oc lörturur gods Rädjif:
wurt, forindur andre plagur, Jün:
gus, daz tid tijl, bestilentze sam
Land oc Lingur Jünswigib wurt,

og alt det for more syndens og
ondskab skyld. In Summa, sand
belønnes det som godt og straffes
it uigjældeligt værds: Og alligevel
straff eller belønning icke strax
kommer, så bliver man dog icke
inde eller borte, man kommer ind
for Gud, naar glasset er indløst,
og den öfverste Regering saa
gødt sinns.

De endog vej ind de Kommer, de
og Guds Historier, som med
stort flit og Profet, og da med
lille Aronika, og aff mere Polija,
og med fast mere examples og
Lærdom findes, som os bør at
Grundvage til vort Liferis og nogen

Espru
fulst
dumme
paadan
gods.
dift
naa sa
midne
lien,
Ginne
guren
Job d
Job d
Komu
if if
nogen

af
a, sand
straffor
alligermest
trængt
dog i de
mest ind
indløst,
er for
mest
u med
drunt
Polijer
alex af
bor at
vris og

Espritz indannibaring, hvorat vi og
selv bor at samvise: saa er dog
dunne Avonits i de jellers forindan
saadant exempel, baade onde og
gode. Thi alligermest de som bo i
dixt Nordre og Aualde Lande, icke
nær saa syngt som de der bo i de
midnattis, Rus Land, Spanien, Ita:
lien, og andre Lande inden den
Gimnral, saa befindes vi alli:
germest samme Natur og ynd
Job dnumom i dixt Land, som
Job de andre. Og ligoveris som
Konungens so sin Dunder Remum
if isiel, og icke Rinde lide
nogen lige med sig ind i Løgg:

mentit. Augustus lod outkommet
Antonium oc Lepidum: oc datt att
for den forbandte ägyptisken, Ptole,
oc attas efter regimete, som befinde
sig i Egypten oc i den Kongen datt
lammes at Jafers giort. Kong Svend,
Kong Knud, oc Kong Valdemar,
Jafers icke inbyrdis i Danmark
Kundt forligis om Inis daling oc
Rifta, for med den nyt word den ar:
den er outkommet. En Jellers Kundt
Kong Harald Baarsfouer fondreges
de andra Kongen i Norge, for Jand
blef nu Enialtz Konge i hvarr att
Kigis.

In summa, vordur er oc Olfsson
altid vordur, sig själv lig: Smad for den
sindt datt ar datt, datt Jand oc Inis

endur
ting ga
oc kong
word a
befog a
Politik
oc of
Jellers
Dann
datt, a
til Ode
den ieg
sindt.
in st.
off
den
man i

Præt af nu Gistlig person eller nu
anden Land mand, der paa den Tid
Jafsen Leuist, som Historien endis.
Og afhandl iog Jafsen iogno Nox,
Arönick sommeft endnu, at vore
trykt og udgangen, og at, tillige vore
Palijs giuuingor dog ved Nox,
Mand vore indvandt: Jafsen iog Nox
den Mand till are, somme Arönick
ladit ud idges paa dan, og giort,
at Jua Jua maatte komme Jua
mand tillandt. Dog den gode mand Jua
nu mig bor at vidit sac. vilt Jua
med Jafsen den giuftige, Casus Jua
allmæftigste befalt. Actum Stangerup
18 Julij, Anno 1594.

N. Jens Mortensson vordig
fogensprest till Stangerup
Ar.

Den Store, ke Prønicke.

Wendub Rørdz, som fælt boer
paa, nu dat ind i det part, som er
Asia, Africa, oc Europa, oc disse samme
tre partz nu, vilde fra Jerns anden
med store Jæst, fiende oc vjender, som
lobe ind ind i Landet. Saa nu dat Jern
wittomligt, at det store Jæst, det Riis
ind i inwallen som kaldes det Midlan:
det store Jæst, det Riis ind i inwallen Her:
Culij Aötter, oc det Riis i Africa fra
Europa. Af det Midland, de Jæst
Riis nu lang Bætz bond: Nord ost,
som kaldes Dvarte Jæst oc Palij Næstij

der lo'bar nu stor strom ind i sig, som
Raldib Tanai, der stiller sig an
to tredie partar, saa at den Ofte
der Jader Asia, og den vestre
sa allez Area. Men Norden for
Palude Maotide og swarte Jaff, Ral
de de paa gammal Nonde Sittkrode
Det næste Jafre de paa alle disse
Raalde Land som ligger mod Nor:
den, og nu somme af disse Land
for fast og suet, lige som den
part i Ethiopia er det for Jader
Byld.

De disse Nørre Lande nu allefaand
stygge feld og tungumal, der nu og
Drumpe, Lunge, og meget underligt
feld, der alle underligt diure og
grusligt og store Dragne. aff de

For
som
eff
ind
Asiam
for
W. G.
Raldib
Jing
Glocm
og fa,
Jamm
de ypp
og d
Raldib
Jamm
us, som

Ottin var nu d'rlig Prinsmand, oc
foss vojda om, oc vant munga land
indro sig, Land Jafda for Lytta, for
at Land vant Jvad Land sto qua: Dor
af Trods alle, at naar Ottin lagde
sin Land qua Danmou, som Land ind:
lands till f'rid, da var forsvinding
Danmou vest i Juandou, oc naar da
vaare i nord, oc da kallde qua Ot:
tins naffn, da Jely det Danmou.
Ottin foss ofte for sit Jib, oc var in:
dardidens lange borta, nu yong som Land
var Landragus for sit Jib, oc var langt
borta, da Distade Jand b'ndre Danmou
af from aftrou Danmou, oc Jand J'ftrou for
Jad frigga, boga Jand b'ndre Danmou
till David J'ftrou igus, man n'gus

Drußon, som af mit Okioldünge.
Som ligger it vand allom ^{to} som
Jens lagen, lige saa lige flodder,
som nast ligger indj Diellünd.

Der OAK pünde at som vuar
gaat Land Job Gylfve ^{om} Star, da
drog Jand did med sine diar, oc tog
it bestad Job Lagrum, som Jand
Nallade sig tün. Niord satte sig
i Niogaard, men fremar i Oprel,
Simdal oc Bimbong, Torv oc
Trinduang, Balder oc Brudblich.

Alla disse baggeta at opfolde
blod ofur, Jens indj sine stad, som
de plygede at giöret for.
Som tje OAK kom der Nord i

Landit, oc Dias. met Jannens, da be
gypa de at lare for sig, dan kont,
som altid Jafross varit matfarit
fidus, oc yndarlige indj findmarth,
nadmie bringit.

Ottin bringede indarlige ting Jan
forvande sig: Jule, fi, oc dind,
oc maas Juvor Jan vilde indj indj
ny faelit stund, da maas Prop:
per som Jan Jafde varit død,
allas ofvordis. Band kusta sleder
ind oc stillindt for, oc vanda vis:
dus Juvor Jan vilde, icth, med bl
te ord. Band Jafde it flib som
Jan vyladt til samman som nu dug
oc dus met forr Jan ofvord forr Jaf.

Band
fand
bring
Band
Juvor
Juvor
oc tog
ge tin
icth
L
landit
døde,
bringa,
diss be
brand
Höf
i

Da be
konst
flant
marbry
ing Jan
dink
indig
Prop.
dud
Helm
vins
med
pau
me
sore

Hand Jafde to Kaffus, de nuert
funde til at tale, de flöyde om:
Kring Land, oc jagde Janom Tidindor.
Hand Rinde Trylde oc Rindgiöve
Jwad, Das Rildet. Hand wiste att
Jwad der anar: Jornd, allor Binnge,
oc tog der naar Jand wilek. Underli.
indig ge ting, Rindfrit om Jannom, for
ichu om att froeligt.
DAN fada sadan love indig
Helm Landit, at mand Rilde brande alle
vins dode, med davis löse wære oc for:
med blödinge, oc wante Jannom A blifa
pau disß badre indfangde, is wære de
brande med Jannom. Man nllt
Böfdingar, Rilde mand giöve Jöje

ofvorn Innu, till iA ~~aff~~ affstäm. sidans
End affr alla Innu som lode nogit affr der J
Innu, Pülbe mand rymst förr Stans Olof
ofvorn David Loyt. Allt Diar Pülbe magt
ofvorn affr David Judreant med vintorom, rig; och
till iA gunt Aafv: Midvintor Pülbe och Innu
de de ofvorn til Gröda. Trædit gong om at föll
Communan, till Jöjns imod David funder, og lode
OAM blaf död i sig Droning i Digtin, se Di
og blaf brand med för ärt, og magit ottin, og
föll og Guld. Oc liqa som Löjns, so soA, oc
sig Jöjnt op i vänt, is Jöjnt Pülbe Jand
Gang fidda i sig Innu andras vandras. nam, oc
OAM blaf Judrit af många naar fX
förr slag Pülbe star, oc Jöjnt Gang nafv
Hade sig för, dan sig ginnu för, Ingebr
drefor Trædit i sig flara paa Jannour affri

sidens Jand mans död, med vilkens
der Jand lufde.

Nicord aff Niogaard, Jolt du med
mægt det ypperste Blod, offra mig
mig; och blif mig wolvig mand ofross Dronning,
och der var god tid: Jand daga, Jau
at sollet manke, Jand nuade for dar
och kraf. Mig Jand tid dode de ma:
sta dar, oc vare de alle ofross till
ottin, oc sidu brande. Nicord blif död af
sol, oc lad sig ofross til OAM for med
Jand dode, oc de Dronning, ta brande Jau:
nam, oc grada ofross Jannover.

naar
Jand
siger, Ingeringer) Jand Roy Kagnumtot
moar affi Nicord, Jand blif Adelst
Drotten

ofrom Dronning: Gand was wunelig, och
Gafde for Lycke, som Gand lader Jule.
Gand fundrede Upsal af byggnadser, oc
lod der giorre datt forst blodz offer ofrom
allt landit, oc lagde der til Land og löf
örs. Udi Gand tid, blaf folktat magit
wignat med några tid til forst, der for
blaf Gand was dyktit, med andre for for
Jannow, waart. Oc der Gand was däl, da
milde de icke brude Jannow, wun jag
at Jus was wunndub Gud, oc offrade alltid
til Jannow sidne.

Spöje Gud Spöjot Jule, Jus lod op:
Gafde blodz offerit offer Jannow i Upsal
oc blaf Jus wigt bawömmint, oc der for
blafre alle wunnelige quindor kallde
med Jandit Naffn Jule, oc kall alle

Jule for
was det
Fiol
wignat
Gand was
af Dan
gäst, da
kallt be
oc det
oc was
Gud
kallt
Jule, oc
Dronns,
gas in
at der
oc
der do

lig, och Juh stads for, Ralundis húsfrú, oc Juf.
Juf. var det alltid pa vord sidu.

Den, oc
Fiolner, Ingvi Freyerb son, tog
ingimantit ofron Dronig oc Opfal
Land var i fort vand, Ruff und Dronig
af Danmarck, oc drog till Jannu till
gäst, da Jufde Dronig af Danmark
Ladit blanda midt i det fort Rax,
oc det stad fullt i det en indubod,
oc var der it loft ofron und intub
gildt i det, om affomun blaf Fiolner
fubst til fangne i det naste loft der
Jofob, oc om natten der Fiolner gill for
Dronig, oc var faare Dronig, oc midt
gas in till fangne igen, gill Jand midt
ad der natta der, oc gill in ad der andre loft
oc fallt i midt Raxit, oc blaf
der dolf.

Overgader tog sigt aff sin fader, Jod D
oc soor nu sig, at Jod, Pille finde O, om v
tin sin gumbel: Jod som o'for i Det at Rom
sig, til nu gant Jod Omus, der nu aar, nu
nu stou for soor sau it Jod, om aff, da sau
nu der Overgader gik for sit dicit: Pille
for, Pille til fangfar berigt, da sal der mat sa
nu Overgader indom stou, Jod bery bagge
Overgader Omus in till sig, om Jod Land ic
wilde tale mat Otin, Overgader lob forgi
ind sig stou til dington, oc stou hie, Pille
tib till, oc Jod fand ic'ne most. Jod b

Wandland Jod Overgader for Jod wit
tog sigt aff sin fader, oc raalde Jod for sin fader
Op'at, Jod var nu god Overgader, oc hida
for for sigt om landit, of Rom ind till ni
itj findand, der silt Jod nu Jod, oc it g
mat Jod

15
sader, Gud Drifvort, oc forr Gud fra Junde
kinder om vrasom til Opfal igen, oc lofvide
for i det Romme til Junde igen inden tryg
der nu aar, men Gud avur borte ind i Ti aar.
om aff da Junde Drifvort Jansom bid, at Gud
dricte: Rude Romme til Junde igen, oc
lad dem med Jansom bid Junde Jim Jansom
bede bagge ind i Junde bid. der vord:
om Jansom i det vilde Romme, da lad Jim
er lob forgiort Jansom, Job nu da Jansom
om bid, Rude da, der Jansom Jansom ligstom
Job aien.

for Junde bid Jansom ind i aff
da Jansom i Jansom vordland, oc tog til Jansom
and, oc Rude ind i Jansom, oc gaf Jansom
ind i till mangvort for det forr Jansom
oc it guld for. Dan af Jansom to Jansom
ind i Jansom, der aff for Jansom Jansom

oc tog nu andan. Der Jamb / omme
vaart Tolf dar gambler, Inge de te mand
dand fader, of Anstla Jued dand no. raad in
der bunde at Jafere, oc finge intot. gan Phi
Ja Inge de bont, oc lofende at velle toge da
Romus ignis, naar Jand icke vanteade junde
dumony. Nogus stund the offer offer b
fandda de solt, oc Romus ignis Jand Do
oc informandib, oc banded dand fa DOMB
der ind. At Jand lod oc nu son offer Jamb A
fig mat dan andan quinde Jand Dot. malige

Dommalder.

Dommalder tog arf offer sin fader, blaf id
id Jamb dage giordib nu dyr hyl ind Jand
landit. Da giorda de it stot 23 loz = D 20
offer id opsal mat offer, man dat de for
Julp intot, dat andit dar dar offer
giorda de mand offer, oc datt blaf

andit sagt om Jamour, ned at Jand
blef død af /st. Digrej modt var
Romney Dars Dattm. i. Danmarck
oc var Digrej der først af sin slægt
som blef kaldet Romney paa dan
tingemaal, til som kaldet da Drot
ter, oc davis Friens. Drotningens,
oc var Digrej af Janglingor atvund
Dagor Digrej som tog Kongedømt
af sin fader. Han var en saare vigh
mand, saa at Jand får stor kudsang,
Jand Jufte nu Spurre, der sloj ud oc
/agde Jonom mange Tidindor, nu ga
vans Jomus Spurre ud slojens i. J
nu mand, agor, da Rom bonden oc
Spurren indt nu stam, saa Jand døde

at Jan
moder
amarck
sin slach
aa dary
da dro
nyng
atunm
ongadoin
aare w
ils/ang
oy ude
ms, nu ge
yns in
nu oc
d deds

3.
7

Der Kongen fornaar, at Spierren var
deds, da gik Jand till naz mad nu Trul:
Rout, oc Jand blaf indsmist at Spur:
nu deds pa mæst. Kongen drog der
Jus at Jæfue Spierrens deds, oc der Jand
Rout till nu da, da Rout der it, Jand
ind Kongens Jofuit, oc der af fik Jand
sit Banaaar.

Agni Dagerb for, blaf Rouning aff
sin fader, oc naar Jand nu mæstij Agni:
mand, Jand for ind ind Jiland, oc tog
dab indat sig. Der tog Jand til fange
Kiaff Troste dættor, oc
Jandis bruder, dættor Jofue Jus mad
sig, oc der affv tog Jand Kiaff
till sin drotning, oc gionde it stont
gæfabid. Der Kongen var dættor,
daa Jand drotning Kiaff till
Kongen

forwarer det Guldspan i Jufure paa Gul-
pen, fand tog Guldspannit, oc bant thot
fast om Jalsen, men Landtiendit stod uij
Rovens indor it stort Træ, for Pyggen:
Plyf. For Kongenloff, da tog Tron:
ning Mialff it stort suort, oc bant da
fast om Guldspannit, oc fill paa snorit
oc uij Gramme paa trait, oc drag saa
Jant, at Agri Rouning blaf Jangvuds
dar, men Mialff Rouning rømda
med sit fælt til sit sidvare Landfjog,
oc Agri Rouning blaf brant dar paa sta-
dus, oc kaldet Agri fith sidu.

Alreicher oc Rieb, Jnd Agri
Kongis Jomur, som togt rigit affe Jan:
nou, da wart gods Arigmann. En dag
vade da ud at tømme dand fæst,
oc dar var ingens med dem, oc dar

da Rou
funder
dæ.
Kegut
danni
nou J
JNG
Jou
fædus
dualig
wijdm
vort, oc
ning
Jngv
oc paa
Jngv
770 /

gaa ju
A Hout
fod in
Pyggy
Dron
baute
föör
ing
nygnd
omda
anfige
gaa
Agrij
de Jan
En dag
b Jule
e Dov

Da Romme icke Jinnu igen, maars de
findne gaa marom liggandib baads
sade. De drub Bofvader maars sönder:
Kagut, oc de Jule ingom vörje mat
Dannom, idne drub Widyal, and drub:
nau Jule de Kagit ju andne ifiel.

Jugrej oc Affrens, Alreiserb
Joums, Kogt angimantit aff drub
fudne ing Opval, oc maars de baads
dualige maand, Dag war Jugrej nu
vridant bverent Avigman and Alf:
vwar, oc drufot fir Affrens dron:
ning sau Jul Bona, badne villis til
Jugrej, oc sade de alltid til/ammen
oc saac bade, sidne Affrens gik till
sugom, dat fortvad Affrens, oc nu
tid sau de sau saade til/ammen,

Da kom Alffras ind i fornarnud
dib mat at druyit sword, oc sat Ing:
wij sin Gudne herant i gnuone, i datt
vunder Ingwij sig om, oc Jugg Alf.
was saa at hand sprate død und till
Jorden, oc blafve der baadt, lagde
ind i en Jøj saa forizvold.

Hügleich Gud Alffrasant for, Gud
tog regimantit afte sig fader, Jand
was ingon Anigman, man sad volig
ind laudit, oc saulade for vilken,
oc was Jand faare Anig, Jand
Jafte magit sold mat sig, som ma:
na lände ind Troldom oc Vortx:
Rant, datta spunde fünde Brodne
af Konge, Baelt oc Bagbant, da
drage de til Düvny und for

was
indu
oc b
magit
liste f
was, oc
oc v
Jov
was, a
ind til
de ofv
rade o
Gudt
lagde
ga fan
der aft
oc sau

maest, hæg leich möttu dunnouff
indru for opreal paa lönsivoluf
oef bagypta it þort play, oc fult
magit paa banda sidur, paa det
sifta fult hæg leich met to sira sö:
nar, oc bættu toy. Landit undur sig,
oc vagnade, det ind try dar sidru.

Jorund oc Eric, Ingvi for:
nar, anuara þort Rignmann, da lagde
ind til þorb, nöfnade oc togt Jorund
da ofvar Rinnu, dnu þind bættu raga:
rada ofvar Drottigt: dunnouff möttu
Gudlag, Ranga paa hvalgaland, da
lagde til þannou, oc blef Gudlag þor:
ga fangur, oc Jangul paa strand, Or þurb.
þar rffu draga da til Drottiga igru,
oc laubade nu þor job fult: daxe

Bætha Ranning dat spinda, da niðr
Jand dunnou, oc blaf it fort slug af,
þa Eric Ingvi þor blaf slugur,
mar forind gaf flugstun til Vri-
baur igr, disligiþa fill oc Bæth^o.
ning þit þaur þaur þaur þid, oc dr
Jand þorum at dōður mar þorum
viþ, da lod þur þaur þid þur it
af þur þid, mar andur dōður inuand,
oc lod þatta alla þur þur, oc þatta þur
ilug þur þid, lod dat þur þid þur
landit mar þur þur þur, till it
fort niðr þur.

Þorind, Ingvi þor, þur þur
muntit of þur þur, þur Bætha Rann-
ning, dōð, oc mar Jand þur til þur
aur þur þur, at rō þur oc þur,

Da nuð
kug af
ygg,
l. Bli-
bach
oc dr
orum
paa it
nnd,
Ma su
id fru
till it
nygi
Da Ron
l. forð
tugt,

Ma day var fund iudar Jütland 20
idi Limfiord, oc der røfverð oc toz
da Alun dar imud Jannan Ronyant
son af Belgeland, (Junt fuder, for
blaf Jangdar paa Øyland, Øy/veß,
af Jorvini,) oc floib lunge med Juy:
nam, deg paa det sidste blaf Jorvini
fongar, oc spray Jangdar paa Landit,
oc blaf da lout sin forlytt mar.

Alene Gud Jorvini son, fund
tog sigit ætte sin fuder, oc vagerade
Opval nogen stund, da Alun Rony
Baldan, Broda son af Danmark,
med it fort tal folda til Opval,
oc sið ofvansjandur, paa Alene muatta
nönuna till Vestergylland, da

Jafna fund reynt. Opal fann och
fiu fua aar, oc blaf þar andra fura oc
fiu fua aar ið Vestergyllandi, till
þa langa at Baldan, þrode þis blaf
væð ið Opæl, oc blaf dar lagð
ið nu þoð, dar ættr Rom. Aund
till Opæl igen, oc gionde dar it
þort blodz offer, þaa dnt fund, þið
at blifst langlifvilt, da sið þar
þexas ið nu dnoð, at þar þið
lafde nuð ið Tryfing þins aar,
ann þar miðe afre þannom þis / 07,
þvillit fund oc gionde, oc blaf þar
þvundulit Roming ið Opæl, ind
till Roming Oluff af Danmark,
Rom i Droninge mat it þort tal

folld,
at vöi
Rong
oc vpa
þom
Eþtr
Rong
oc gion
offer,
dar an
nuð
at þar
fund
nuð
þins
mat, c

folck, oc nöddit da äinne andan gong
at wönnus til Vesterkylland, indtil at
Dong Oluff blaf plegus af Stor Pader,
oc værende værende dat fang af hinc aar,
som äinne da væner ind; Væstkylland.
Efter Dong Oluff, der værende äinne
Dong med ind; Opsal Læs, af hinc aar,
oc giomde da äinne Dong it stont blod:
offar, oc ofrede fand dat til Otin,
der andan sin søn, oc da fik äinne
med ind, ~~med~~ da fæar i en dröm af Otin,
at fæar Pihls læfse fæa længe, som
fand vildet ofst en sin søn færet fi:
nuda aar. Der äinne læfse ofrit sin
sin søn, da væner fand fæa gæni:
med, at de bare fænnens pæa en

Aol: end ofrade fund dar Ottanda son,
da blaf fund liggandi at tj dar son
Inger, som ofrade fund dar Ninurda
son, da drott fund af it Jony, som
itt pitta bunn: end Jafte Jor nu son
Inger, dar milda fund oc ofint, man
dat forvanta vanda/vallana Gunnor,
oc milda dat icla tilfode, da drott
Aune Roming, oc blaf laud iij m
Jonj vand Opreal, oc blaf dat sidur
Auldit Aune drol, naar nagan drol
af aldy, oc icla pithdang.

Sigel Gud Aunij son, fund blaf
Roming offer sin fadar iij paxi:
ga, fund naar Inger, Drij mund, man
fard volij i fit vaximanta, fund

Jafte
dun,
drot
til d
Aune
grof
oc d
da p
andur
ne for
af de
grof
ga, oc
drotta
oc and
for to
dunij,

Jafte nu Arbaidz Paul Jul Trine,
denn samme Julest^{et} varit Jant fa:
denn Kantemastrer til forus, oc denn
til Trine sin gamle d^odr, da hoy
Trine alle Jant lo^sa panninge, oc
grof Jannom und ind^{ig} forden.
oc denn Sigel Rom till Ki Pit,
da satta Jant Trine iblant da
andret arbaidz Pauls, Jent Pit Trine
ne fortr^{al}, oc samlade sig sol^{sk}af
af de andret arbaidz Pauls, oc op:
grof den forjiamde st^{at} oc panning:
ge, oc lob sin Rant der med, och
denna samme panninge med Jannom,
oc andret for Rom til Jannom, oc denn:
for hoye de Jannom til denit J^o f:
ding, oc blaf denn nu stor forsam:

bling af en Job forlo'tus, Hal Ra, for
laa paa Ra'foms, oc infilde i byant,
Ro'fords of brands, oc mynde folt
nars de paa davis affus. Der Ro:
ning Eigel f'unde det, da paa
Jand sit folt ind i maad Ture, oc
no'tis der maad byggis davis
maest, dog byfolt Ture nar:
Ran, oc Rong Eigel flyede, man
funt bytte Ture sit, det bytte
Jand iblant sit Rong folt, oc der for
Loab Jannons ungit folt til qua
alla sidar, Eigel Rongas f'agade sig
altid igar maad folt, oc tabte Jand
Otte p'astinger, oc Ture sit ofvov:
Juand. Paa det sita Rong Eigel Rong
gar ind til Danmark, til Rongh

Spoken
Rouning
Jand
igar
Rong
Rong
Eigel
Ture
Rong
der
maad
til
igar
Jand
dog
Jand
Rast

Broda sin frættur, oc lofverðs land
Rouning frættur, þat af Drenning, at
land vilda fylga þannom til rígrit
ígn. Þong Broda sin frættur, þat
Þong Eigel it tall feldt, oc af þinn
þannom mat þig, oc þat mat þong
Eigel Þong till Drenning ígn. Þat
líka þat þinn, þong land mat
Þong Eigel mat þin þar, oc þat
þat it þat þay af, þat þat líka
mat þat þat, þat, oc Þong Eigel þom
till rígrit ígn, þat þat þat þong þinn
ígn mat þat þinn, þom Þong Eigel
þand þong þong, oc þat þannom
þat ígn, and þat þat þat þinn
land lofð, þat þat mat þat þat.
þat þinn þannom, i þat þat

viden, /aa lange Rong Eigel Eske
after Tiire naar Sagen. Der naar
nu Tiir, som de Dronninge Jeshu, og
actade at opre drit gud, og naar sa
magt med soet, der fand, Rilde
gib og Hestib, da brød fand sig løb,
og løb at Rofvorn, og Blaf mild og
yabur, og gjorde for Rude. Det J
de sig at Rong Eigel med sit søll
rod ind i Jagt, da vande fand langt
offe it Tiir, og i det motta Jammom
Jammom Tiir, da vande Rong Eigel
til Jammom, og stul til Jammom
med it spind, og vande Jammom it
fuldelige, naar Tiirer vande
ind Rongom igen, /aa at Joruit

had ind
Blaf J
med O.
D O T
regim
de Joh
af Tak
Gode
stett, /a
Jeshu t
vande
Jeshu u
desfau
Rong J
mand,
rige u

l Enfl
r unen
afte, oc
was ju
lde be
sig lo
ed og
at ju
it foll
lange
Jumom
Eigel
om
m icke
nde
mit

ford ind brostet paa Kongen, oc der
blef fand død, oc lagh ind an Jøij
med Opreal.

OTTHER Jod Eigel, sø, oc tog
regimantit efter sin faders, fand vilde
i de Jolde was Raff med Kong Grode
af Danmark. Danfaars fande Kong
Grode bind till OTther, efter der
Platt, som Kong Eigel fand faders
Jafte lofsit Jumom tilfom, da
swanda Kong OTther, at de swa
Jafte aldrig gifwit nogen Platt,
derfaars vilde Jus icke Jallor.
Kong Grode was nu dierlij Brij:
mand, oc drag fand ind ind Doms.
rige med it fort tall fild, wof-
was

vrada oc branda, / so ifual, by til oc mystr
fange, all fuxad fard ofherdour, oc id, Pa toya
forde / so it foud byta af landit, qur m
Dus andar fannur Dus mff, for, Ra fur
Poumy foud ofter i Rytz land m Pray
at fuy, Dus Roy Ottar det / puid, rige, an
D, da / my lada fard met / ius ofloing, Otter n
fild ignunon Dru / ind, oc til Lullard, Druus
xofwade of branda fuxad for ofher. Raldit
Rou, oc Rou / idar ind Limfiond, Dus
xofwade fard oc branda for fod ind, ragnard
ind / vone / m / ff / al, Dus Rou fannur til ungit
made fundera manud, veattur oc fuff, fuy by the
med it tall Ruy fold, Dus leyde
Da ftrayt imad fuxar andar, oc oflf
at fust Ruy af, oc fult ungit fold Droum
pau band / idar, Da fult Roy Ottar, mat fit
gaurd, oc

oc meste parten af Jend folk, oc to dan:
1/2 den Konge Konge Others lig, oc lagde det 4
landet qua nu sig, oc lode der Konger och 20
Kafus æde det op: siden lode de gjøre
nu Konge af træ, oc sende den till Kong:
rige, und æst ond: icke naar Kong
Others adert Konge mere værd, und
danna Konge, oc blif Jend siden altid
Raldit Others vendel Konge.

Dis Jend Kong Others son, Jend
regnede længe æst sin fader, oc naar Jend
ungit sig, oc naar indvildens ind med
og by Others. Sand kom til Lante Casson,
— der vadede der nu ofvar Jend
Gentistuer Konge, Hans
droning Jend blif den rige. Konge vil
und sit Konge folk, gik op til Konge
gaard, oc lofede, oc tog alle det Jend

der aaf gammal, da kom Olof Iron-
vingen af Lantz Vasson til Danmark
oc sagde till Gæst, Helge tin, mand er
din fader, oc ieg Olof igi din moder.
Der gæst det fornam, da droeg Jins til
Sverrige igen til Kong Adil, oc blef
der Joob Jannom oc vaars Jant Iron-
ving saa lange Jins lefde. Kolf Krafte
der Jant vaars atte aar gammal, da
blef Jant taget til Rouing paa Ledet.
Kong Adil Jafte for Jydet med Alle
Konge af Norge, da lafvervædt Jværs
andre id /lag paa Jværs i vænner ind
Vestregylland, der salt Alle Kong, oc Kong
Adil befelt Jyvervinding. Af dette /lag
oc Jværslede Kong Kolf Krafte, kom
til Kong Adil i Opsal, oc saade
guld paa Jværslede, oc magit sagt

indj en historie som kaldes Skiot.
Düngeer sagt. Kong Adil felt altid
gode Just, sand Jafde nu Just Jnd-
Blongns, oc nu Jnd Raffen, Jvnl Om
Jand tog fra Kong alle af Norge, dan
sande Jnd til Godgaist, Roming pa Bel-
geland, dan vad Godgaist, oc Rinda icke
Jafde Jansson op, for nu Jnd felt af,
oc for sit bansaar der af, datta Rinda
pa Rinden indj Norge. En tid som Kong
Adil vaer der, som der Rinda giore Blong
offar, oc vad om Roming dan sal som offar-
nit Rinda fra indj, da Jnsvada Jstom
vad Jansson, oc Jand felt af, oc for sit
Jnsvading inod nu Om, som Jand Jafde
der af, oc blaf lagd indj nu Jöy vord
Opsal, oc Jand vaer Ralvit nu sig Rom-
ning.

A
Dystr
offe su
Kolff
ngan
blaf d
af Nor
oc man
Naffen,
sig Ral
vad m
indom
der af
Dystr
sig, Jm
rige r
Rnigam

Attil Jafde nu sön afte sig Jaf
Dystrin, Jand waganade ofwarer Dyringe,
afte sin fudarb dög, oc der tjd blaf
Koff Konga slagan i Ledne, af sin
egne swagar, som Jaf. Hiartuap, oc
blaf da Jaa for Arig i Dyringe, huade
af Nougha oc Danth, med rof of brad,
oc maant munga som gafere sig Kongarb
Naffin, unday de Jafde ingus Land, oc lode
sig Raldr Dö Kongar, som de maanta
wral med lige Raldr, Hi de ofest aldning
indur nojit köjil tag, icke faller Dyr:
De af nogne da.

Dystrin Konga Jafde nu sön afte
sig, Jaf Ingrandt, Jand waganade Dyr:
rige afte sin fader, oc Jand was nu god
Arigmand, Jand was afte indr, oc tog

paar sine fiendur med sine Orloing
Rid, fordi at Konungur varu da mygilt
ind, Rátt af Danne og Osturland
folle. Konung Ingvardt geonde fordi
med da Danne, og byggeta sin at dan-
ga ind med sine Rid imod Osturland
og Rófróndt og tog fund sin ofvar Rom.

Da Rom indbyggurum imod Jannum med
nu stor Job folle, og byggetib it stort
stog, og finge indbyggurum ofvar Jannu,
da falt Konung Ingvardt, og Jannu folle
flyde til Skibana igar, og Konung Ing-
vardt lagde ind nu Jannu vord / om,
icke langt fra Rom.

Áinnind, Konung Ingvardt, sin Konung
byggetit ofvar Konung Róttu sin
fader, i Jannu ind varu god fund ind

Þinnu
varu,
til of
dal, og
dau nu
Jannu
ind; Þi
light u
stort l
it u
gnumu
at opry
oc lod
oc dau
dal til f
Ráttit
Rut / ag
Arbay d

Vinnig, Jand war saant wiy paa lōse
warr, Jand fonn Jerr med nu stor Jerr
til Østerr Landnut, at Jūsne sin fudnub
dal, oc fill der it stort bytt, oc Inog
der med Jann igrs om ættfōstær, ind
Jann tjd war Raastolige Rom aart
ind Vinnigt, oc war Jand selv der war:
light med Jerr mand. Vinnigt er it
stort Land, oc liggør mange store Ros:
ind ind, som war mange dag, wylt i:
gnomon: der luge ættind Romæ flid
at opnydte landit med stor bultstingæ,
oc lod giønt wæge ofwar siela oc Moser,
oc der med blaf landit wylt bygt and
det til fonn war, oc der for blaf Jand
Raldit Brand ættind, det nu saa wylt:
Rud sagt, som ættind wylt bygt, eller
Arbaydær, Jand Jafte sin sædygær

indt Jurent Jarrit, oc droog fand altid for
dnu nuz oc til dnu anden, oc dnu fand
for droog nu gong om inuulou inuulou
fins f'oyande mat sit folk, oc Jent
romy laa inuulou f'oye f'ubd laagz
at nu idal, da Roue dnu nu for geyge,
oc dnu f'ouus blaf. bl'at, da lob dnu
nu f'ouus id mat lous oed f'ouus, for
at Aruind mat nu for part af Jent
folk blaf id dnu inuulou.

Jingiald, was Rouy Aruind dnu
Brauidz for, fand blaf Rouy indt
Opsal nffo for f'ouus, oc dnu fand was
indt for opwagt, da nuur dnu oc Alf
Rouing Inguors for Rouing, da bro:
dib til f'ouus, da nuur Alf f'ouus
for f'ouus, f'ublit f'ouus Jingiald, for

affly sin fader, oc lod Jand brude nu
sal, oc lod giore des ind sin Joxe Vaxer
sin Kongerike stude sids paa, da waas
saadan sal ind landit, at nuur Konger:
ne stude arfve dicit fader, da stude
de stude sids paa, stude sids for
Kongerike sids, oc der stude stude ind
Jand stude dicit af, da stude Kong
Ingiald op, oc tog stude, oc for an tal,
at Jand stude forogt sit rigt, Julstue
nuur ind Jand forogt, aller oc do
der for, der nuur dicit Jand af for
ind, oc stude sig ind sin fader sids: des
alt stude waas ofrom dicit, da stude
stude Jand sin nuur at nuur sig, oc stude
stude Jid ind der stude sal, stude dicit oc
giore, der brude Jand ind der Konger
nuur alla dicit stude, oc stude stude sin ind:

Rou,
affly
land
Jand
da nu
wadnu
der af
nuur
gram
giore
gram
nygim
gram
stude
oc dicit
oc stude
it tal
Rou

Rou, Jand blef vrayt ifiel/legou, der 30
Affer lagde Jand indom sig alle drit
land oc rigt. Der Gram, Kongen af
Vadummandland punde diste tidindom
da kængste Jand, saadant Jafre mig og
vadrufant, om ieg Jafte kommit der.
Der Affer Rou Diorvand sunt til:
nastu Vlfing) oc forbunt sig med
Gram Konge, inod Rou Jngiald, oc
gionde Lyllap med Bildginnat, Rou
Grams datter, oc blef der saa ind
nyinnatit med Jamron, Af Rou
Gram Jafte ingur for. Der Jamron
Jofst Jambude Jngiald it sont tal sold,
oc drog Jfor quat inod Gram Konge,
oc Diorvand, da sparr oc rode med
it tal sold, oc Jafte med Jamron
Rou Baigne, af Østergjland (Jand

waer Cong Grams trouwing (samen)
de wöttib, oc blaf dar it port key
af, sae at Cong Ingiald tabte segit,
andog Jand waer Jand Port ind; Marekm,
dat woldt de waer Jandou icke Troo
Jand Jandla truningit inder sigb,
Cong Ingiald Rome af uf blaf ildt
saer, oc myste sint laste man, oc drog
sae mat, dunnit til Oskal igr. Dru.
na Jandt fod lange inalleom dunnom,
indtil at byggit drit dunnom Jandla:
de dunnom inalleom, at de gionde fod
sae lange de laste. Dru nstt om
Jostan, Jand Gram Conge waer til gist
mat sin Jandt Biond uaxel, sae nu sin
Vadnyardt, ind nu O Jandt Dillios, da
Rome Cong Ingiald om natann, oc sattet
ild ind; Gaardm, oc brandt dunnom

inde
at Cong
mat sin
af Jand
Jand J
ter Jand
af B
Jandt
oc d
Balda
sae
Jand
oc drog
op i
Jand
oc d
wid

inda med alt dnoib fildt (oc nu det sigt
at Kong Ingiald so dolf Kongen, dog
med siig, naar som de formoindt det icke
af Jannou, Kong Ingiald Jafte nu
son Jod Oluff Arntsen, oc nu daat:
for Jod aapt, sin fild Gudrod Kongen
af Vlaans, oc var sin aarfaga til at
Gudrod so sin Broder Baldan isial,
oc des ofuor fornaade sin egen enant,
Baldan Jafte nu son Jod Jffoes vid:
fadme, Jod kom till Vlaans, sidan
Jod fader oc farbroder var stagen,
oc drog des Jannou nu for Jar, oc for
op i Düerigt oc for aapt Hedraadt,
oc var da Jod sin fader Ingiald,
oc des Ingiald konstol, at Jffoes
vid fadme var Rommen i d Cadit,

Jannons vilde følge, forid' den anand:
ge vand i Trossing var opvædt at
ville ødelægge all' den Skæft og aff:
Roums, som Konge Sagiald Jafat affs
sig, og drog Oluff Trettelge vespers
afværs nu øde flou, til Elferoy som
Lobay af Vmuroy, der ryddede
Jand, Roffinnus aff, og bygde der, og
blef der it stort Berrit af, og var
it godt Land, det Rallade. de Ver:
meland. Der de Trossing skændte
det, at Oluff Jafat der ryddet
Landit, da skændte de Jannons, og
Rallade Jannons Oluff Trettelge.
OLUFF Trettelge, fill nu till
Jestonius Jand Sabing, Juis vover Konge;

53
Afginder, som sidiar waax indj Vvaxing,
oc droge de duxfor til samman it font
Partij, oc brunda Olief Catholys indj,
oc offerde Jamman til Min, for myr
oc gaat aax, dog waax de mange af
Jamman som vel vrist, at Olief waax
i sig lidig, affudi at solvit waax mæst
and Candit Runda Duale, for sambla.
de sig nu for Job til samman, oc droge
væstas afner vde flæst, oc Roarnd
i for værnudid indj Volov, der fløge de
Volstox Rønge ifial, oc toge Balidan
Buid been til Rønge afner Jamman,
Jand waax til festas just Volstox Røng
som waax Jand Mosfader, de tog Balst:
dan Buid been under sig alt Ro:
Løst, oc sidus for Jand qua Kom:

maxige met sit Ruyg sal, oc want
dat indus sij.

Baldan hūid ben blif
magit ruy, Jand aatts nu Dronning
Jand aatts, Jindib fader was Dyfster
Rong indj Opladen paa Baldanar =
Rong, de affende to Jomus Jannus, dus
nu Jand Dyfster, dus andus Jindib.
Baldan hūid ben Rong rguade hūid
de mar Rong, Totter, Baldan, oc m.
git af Vestfolden, distigist rguade
Jand Vermeland affe sin broder
Jugiald Rong, Baldan hūid ben
Rong blif nu gammel mand, oc
blif sit paa Totter, oc sidu fond
id paa Vestfolden, oc luyt des indj m
Jog, oc sou fader Dronning i Miring, sal.

was Rougub rib, oc i dat A Welys
flia^{ad} Ribit, salt Rougub ofwar bords, dat
waas Janb nudrlig, de toge ligit oc
lagde dat iij nu Jooⁿ was Bort
pau Ojran was Jooⁿ Job^e Wald.

Baldan Jod Rong Oystamb Jooⁿ Jan
was Baldit Baldan dms wilde, oc Mad
ilde, dat oc sagt fra Jancou, at Jand
gaf sil felt pa mayit Gild, sou andot
gaf solt, man Jand gaf dnuou lidm mid
Jand was nu dirlig Ariz mand, oc was
Cunge iix met scribyttari, oc for Jooⁿ se
de sij god, oc panninge, Jand aatta te
Liußdag, daatta oc Westmaun, Jan
Jofrit Jädagand waas paa Vastfolad, oc
Judas Bollar iij Bort/og, de blaf

Jand
Bort
O
Jooⁿ,
sin f
uilde
i A
dat,
de a
Oli
U
lidm
de sil
ge, oc
ofwar
Jand
oc gi

aflade nu / on tilfobe, Jod Balsdan,
der Balsdan war it aar geminal,
da laa Rong Gidrod met sint, Rib
i Stillasind, oc der Rongur skilid gau
i land, oc maax saax druelm, da mot.
Da der nu Jannom paa brom, oc stitta
it spind i Jannom, sa at Rongur
sit sin bant der af, oc blaf sammt
forradant stax gubm, oc slaym, oc
der Jand blaf Alindax, da maax det
Dromingur to drang, der af Alin:
de da forsta, at det maax met
Gindit raad giort.

Gliff Gristadt loy rigt offer / in
ladax Gidrod, Jand war nu dicalig
Rizimond, bade stox of stant, oc

nu droylij moud, Jand waer Conning
ofser Vestholden. Dan tid was Alst:
geir Ronze, ofser Wingulmar A,
der äfr fra Vilinslund oc alt Noz:
ge/y/le, mat mar An oc Bøland, der satte
Rong Algeir sin sin Gandalf for at
vagnre ofser, oc der der saa vagnrede,
da fildre de ind paa Konninge, oc
toyt det maeste indre sig. Dystur
dan rige i Oplanden, Jafte nu sin
Jal Baiigne, Jand Toy indre sig had:
mare An, Tot An, oc Badeland, der
tyd fult Vermeland oc fra Conning
Gudrodz barn, indre de Druafte mat
kat, oc alt indredning Jand. Oluff
geirstadt Ronze, Riffande de Vest:
holden

med sin bruder Baldan, Oluff Juf.
da den vestre part, oc Baldan den
østre part, Oluff Gristad Konge blaf
død af sot oc siugdom, oc blaf lagd
ind i en Jørg ind Gristad, oc Jafset
Jand nu søg affte sig Jand Roguvald,
Jand blaf Roming paa Vestfolden
affte sin faders, Jand maas ingen Røig
man, mound findes oc indat, Prokt om
Jannons der ynderligt Land vart.

Baldan Konge vaar it den
gamme, den tid Jand faders Gud:
vød blaf ifind slagen i Ristla, ind som
for nu vøst, oc da for Jand meder
Roming aafte med Jannons vøst
paa Røigderiden, til sin faders vøst,

og des födib Baldan op oc blaf nu for
stort mand, Jand Jafte it. Dilsort Jand,
oc des for Ralidit Baldan Vuarth. Dæ
Jand waer ritton der gammal, da
blaf Jand Ronge ofuor Aigda Jidan,
som Jand modersfader for waer, oc til
til som Jafte Jand Jalspæster af Vest:
folden, der samme Jost for Jand Rong
Baldan Vuarth, med it til Rong:
folda qua Wnguldneurt, det er Bor:
gaffol, oc so der mange lay med
Gandalst Ronge, oc der de baade ind:
dib wal at Ronge, da blaf de sa
forlygte, at te stifte det rige inat:
lens drunom till Jalning, oc der
for Baldan Vuarth qua Rong:
marigæ

oc tag end indur sig, der Konge Oj:
Anub Dommus af Bedmunnens, spis:
de end, da drage de indad Jammor,
oc der blev it stort mandfald af, der
fult Digtvild Konge, men Jant bro:
der Ojstray Konge flyde paa Badi:
marus. Der Baldan Viarste Kong
drog paa Vestfoldas igar, da for
Ojstray Kong ind, og tog Kommariga
end indur sig igar med for blod-
Ayrting, der Baldan Kong det spis:
de, da drog Jant Aray til bags med
alt mæft, oc der de möttib, da bafott
med da Baldan marus, oc Ojstray
Konge flyde paa Bedmunnens, Kong Bal:
dan forfildre Jammor, oc maat Jammor
der it slay aff, da maatte Ojstray

Konge
dalm
Job
ge i
da p
Aggr
oc fa
fidne
Ojstr
oc
maru
Gid
fult
dunn
til B
far i
Konge

Rouge vönnur Nord úr Gúðbrandz
dalur, oc forsambladi jaad dur nu for
Job Arnig, fell, oc drog dur mat tilba-
ga ignu til HedmarArns, da nióttib
da paa dur þ úr Mób þou Jofuim
leggur paa, dur blaf it þort flug af,
oc falt ungit fell af paa baada
fidur. Eftur lang þungur, da flýða
Oy þou Rouge ind i Dalarnur igur,
oc Baldan Rouge Viarta befolt
marArns. Dur Ojd falt GúðArns
Gúðbrandz þou, þou da mar dur
þellu þu Þund úr alt Oplanden. Eftur
durur þungur þu Oy þou Rouge þud
til Baldan Rouge, oc blaf þandit
þa innellous durur, at Baldan
Rouge úrta þannom þuf þudarnur:
Arns.

fordi de maars frændur til þannu,
Baldan Rong, leyda de undan sig
hadland, Totten, oc vandt, oc blaf
de actit for nu magit mig Rovníng
at vinn. Baldan Súarta, sit Kag:
nild, Rong Barrald Gílf, Ringgib daottur
af þogur til Dronning, mat finda aflu
þand nu þor, dan Ralland þand Harald
ofte þin Monfader, oc blaf dan upfald
upfal i Dogn Job Harald Gílf þing,
of dan Harald Gílf þing dode, da get
þau þis daottur þor alt sit igrur, Thi
þand þa þa igrur þor ofte þis, oc datt
þannu dan dode oc Ragnild Dron:
ning. Dan igrur Barrald maars þi ar
gammal, da dode þand oc. Dan ofte
maars Baldan Súarta Rong, Rong

til sogn, oc tog dat i axt affr^r sis
for, oc blaf Jand dar wal und-
fangur, lige sau Jannous bünde at
anannus davis Bortt oc Rouing,
oc dar Rou til Rouy Baldan Vuar:
te, Atte Jarl dar Jurala aff
Guldöns, Jand was Rouing, Bal:
dant gada man, Jannous sette Jand
til nu Rynndrott i Vogn, oc drog
sau selst till Oplandus igen. Bal:
dar Rou was til giest udj Borge:
Hval, dar fult Rouy Gardalff, Kon:
nort, Bis^{ng}inger, Helsinges, oc Baete,
i forparandis ofrom Rouy Baldan, Jans
Rou till vort, dog fult dar mayd Jand
fald, oc sau dat sista matte Jand fly
till, Rouans, Thi Jand was forsmug sau

loft, der salt da Baldans fostro fudro
som Gud Olsems hin Dpage, der
for saublate Baldan Konge it
Aort tal loft, oc forfuldt dnuom
oc mottit paa Eyde, der drogte Iga
til samman, oc da salt Bisinger,
helinger, man Baete dnuib brøder
gionde synder i vinger.

Singurd Biort Gud nu Konge
paa Ringvige. Gud var storne oc
Aortlære med andre mand, oc der til
saare daylig, Gud fuder Gud helge
Bua/ta, Gud morder Gud A/Log, Gud
var Kong Ragner Lod brog3
daaltans, som Gud f Sived, dnuom sam
nu Singurd Biort gionde Aort

mandom gossingur, Jand / lo. Bilde: 40
Bvand Rinnup self tolst, Jand aat:
4 ti Corn, nu Daabur saare day lig
oc hictig, oc nu son Jand Gütthorn,
was quere nud Vöstaran, Vüigüerd
Biort vad givur i Jact, und sae
mund id paa öfust öde flost, oc der
Rous Jannou imod nu Rinnup Jand
Bacn, und Tridius mund wat wa:
rind Jand, der salt Vüigüerd Biort
oc Bacn mista sin Jand, oc tolst
af sin mund. Der affe vad Bacn
Rinnup til Vüigüerd Biortis
jub, oc tog bort Jand Daabur Ray:
nild, oc Gütthorn Jand son, wat
alt det güld, self, oc Paa Anliya Ph:
nodur, oc fonde deru sinu til Hadeland

til /A, oc lod vider daz til Bryllup,
at vills giøre med Ragnild, man si:
daz drog langt fram paa vintarns,
föer med fand fund blaf lügt, oc dar
med blaf Bryllupit forfald. Disvind:
Com spurde Baldan Viarta Konge
vise kindur, oc du man fand paa
bedmarlun til giest. Om morgoun
daz Kongen maagunde, oc fuste Alad
sig, da sagde fand til sin tro Vinur
hareck gond, du skalt fara ofvars til
Badeland med fundrade mund till
Backib Jul, oc föere Jul Ragnild
Viingurde, Daabur, hareck gond
forföumunde icke sin tijd, man drog
fastlignur fram, oc Com om Natæn
til Backib Jul, oc /A: Jul i

Handbrygitt op þu Ragnild laa ið,
Aog Jinde, oc Jindib bradr, oc þorr
Dyr mat þin Raab til Iser, mat nu
Aielduogur, þac þu fuldr Annum
Aflr þa þing þou þand mat, oc Dyr þand
Roum till Iser, da þa þand þin þand
at vort þongafinib, danfor tog þand
þit þronud, vonda Alodinu til þoudu,
oc Alodinu mat þit þryft, oc þryfta
þa þinnidit ignum þing, þa at þand
falt dæd mat, oc blaþ lagof ið þu þoy
þa vþand þac þu; Dyr dæd læd ið
þa dagur, da þit þaldan þongu
at þu, at þarell goud Roum mat
þou þryft, da lœf þand vada till
Aþryllup, oc þu þit þoll ouþring

til fins iudrus/auka, der giorde Jand
bryllep mat Ragnild Vriugeindz
daaAor, oc blaf fins sidus Kallat nu
Lig Drouning: Ragnild waer Kong
Harrald Flaetib daaAor daaAor
i Danmark, oc findit modern Jand
Torij. Ragnilds Drouning droente
nu iudruslig droem, oc waer fins nu sa
nu wjbs giuinde, Jinda droente, at
Jans tog nu lidnu Torus af sit barn,
der woyta stray, oc blaf nu lang giust,
oc rod se stadib ind Joridus, blaf Jorij
i Lucstrij, sa at der siuntib at
waer sa tyll oc stor, at Jins Rindt
icde sa der ofwes, der naedus se
part waer rod sam blod, wnu Culi

Land
güer
llat m
Rong
at Am
Judg
Drömb
is nu
te, at
at barn
ny g
Jöy
at
Aunde
las st
u C

Land op fra Guäs, gærnes fände
sær sut, der vært oc mange gij:
sa paa Arät, store oc smaa, som
opp, oc somme andre, fände siintib
oc at det spræde sig ud of over
alt Norrigt oc nu vidnes. Det:
dan Puarde Rong Drömb oc
nu paa dröm, Jamon Dyrtib at Land
te, at fælde paa dagligt i Jaar, at det
var at, till ind locke, somme paa
sids, at de næste and paa Jordan,
somme mid paa Legonit, somme
till Anät, somme ^{mit} and paa
sids, somme icke længst and paa
falden, oc somme icke længst and
de vært nye udspinget, somme
Anu/nde locke, man paa disse

Loche Jafede Juns / in befunderlige faff:
vra, dog vrast dor nu loch / ons ofross:
y: A alla da andre i: i / in faffort, med
dnylghad oc forlyghad; Inuus dröm sigt
Jand for Terleiff Inu vrise, Jand villygh
drömmum / aa, at dor Rübde Romme on for
shufft oc af Romme af Jannum, som Rübde
vanda for Land oc rignor, med for maet,
dog icke alla med lige mandalige girre
ningor, i: i Prig oc Beroff, men nu bar
fyndeligh Rübde Romme af Jand shufft,
som Rübde ofvengor alla ic andre, bant
i ond oc girringor, oc det laggor ic nu
Den Oluf til. Balvan vrast nu vrise
vrd fardig oc advarlig man, Jand loch gir
re Lovas affre Landzans mytte, oc Jalt
Jinde salff, oc dor med Rom Jand alla

andras til at Jolde findes med sig, for at
Jens icke, Rulde Arne til af magt allers
vold, Jand gjorde og, Rikende Vagnsald,
for at Jens og sin stat stat, Rulde var
de at tage, og Gude, for sin vande og
stade. Ragnild Arning forde, og
for, og Jand blev Rulde Bagnald, der
Jand blev dött: Jand vorte snart og
forholige op, og vane der, dag lig de der
vorne Rinde, Jand blev snart og Jand:
for Rarl, Jens maden atade Jannom
intat for magit, Balde Rongr vilde
till it Hile Gästebud for Badeland,
de Rude der it for indur om Jule:
for, der Rongur med sine gald med
for vane sat til Rong, med og for for:
for alle forking, de blev bortagit alt det

þou til gæstbúðit var tilbrátt, þing,
bauda öll oc mað, þar at Þongar bla þess
þaðt i gæstbúðit þess þess oc þess. Þess
væðt, oc þess af gæstbúðit þess væðt
þess til þess: Baldan væðt þess, þess
oc væðt aarþess til þess gæstbúðit, oc
þess, þess, þess. Þess læt þess oc þess
þess væðt væðt, oc væðt - við þess
þess þess til at þess þess, þess = þess, þess
þess þess oc væðt, þess væðt þess
þess, þess læt þess Þongar allu
þess þess þess, þess læt þess
þess, þess læt þess, þess læt
þess þess oc þess þess, þess
oc þess þess þess þess þess
þess, oc þess þess þess til þess þess oc þess

blant, d'ing, som Jalt it font gästbuid, der
Pongar bla frot de wot ind fangus, oc finge in
bedro, som foldring der wintor ofross: der
kom wraanen da jagde höfdingar til Gar:
der ginnald, der fader Jafu giorst sig maigt in
gäst-mag, oc gvaenit sig, fordi at ieg toy
u fadermaden fra Jannou ind wintor, der
ilde - wil ieg nu betale dig und it glad
Juoer-buid, Puff: der fader nu dal, oc der
vilde Palt nu forre Jinn at unna
ngnu alle der fadren riger, som Jand felle
d for vundit, oc Palt der der ofv rige all
der toy Nongit Ring. Balvan Pongar war
til gäst paa Badeland, der Junde der der
Pannou, wraanen, at Jand aag ofross der wraand
der Jinn som Jidre Kong, ind it Jost Tob. Puff,
der 50: oc der Jand aag ofross Rignub ind.

der for de Jafede vandit fæi oc Jafte
aus vintours, der vaur Jfor magit
brædt af / olaub Jode, for at der Jand
aag der ofvour, bræft Jfor, oc Balda
Rong, oc magit foll mat Jamour bla
vur der, oc vaur Balvan Rong der til
Lynnetius der gammud, for Jand
Smithunde. Balvan vaur der Lyf.
Jaligste Rong, der for Jamour Jaf
de vandit, oc ind Jand der vaur
god tid ind Landit. Der Jand in-
der / at / punde at Jand vaur der
oc Jand Lij ob blaf fomed til din
groigt, at Laggit der ind Ronds, da
vilde for Jofon Jodit Lijit Job
fig / af, oc vaur der den de ypper.
At af Roumronige, af Baldmunt
Lijit,

af Vestfolden, oc vilde sinne Jesus 6
Lijgite at ligge Jod sig, paa det at de 45
meeste fra gode Aar, dog blif de paa
det sidste paa osseve end, at Lijgite blif
Pilt ind; first paa det, oc blif Bofu:
dit lagt ind; nu Gøj Jodstrigere paa
Lingonige, oc Juar af de andre paa det
blif løndt sinne med dannon, oc lagt
ind; Gøj, oc mæ de alle Pallade Bal:
dars Gøj.

Barrald Baarsaier, naar ti
aar gammel, der til Jend fader Bal:
der, da der Quarta dæ, oc Jend blif baget
til Konge, da naar der mange Bøff:
dinge, som vilde dannon fra
Lijgite, som Jend fader Jofte indvæningit

sig, oc forþumbliada sig alla de firtt Ron: Rom
gou, Gardalst, Bauger, oc Trost, Gud A
Rong Dyrtand Dömmar af Badmar: Land,
Rus, oc Gaagns Parrejon, par Kinga: milde
xilla, par us far, at nauðla, Jucorlati Don A
da Rinda Romma Barald Rongu af þuorvada
daga. Dat þinda Barald Rongu, oc far þ
þynda sig þastoliga dor þar inad Dor: Dor A
nou, oc Rom úforvandið par Lannu: mune
Jannou, oc þat þat þid þar þu þit, þu þit þu, oc
þla þu þunda ind, oc þuunt Romma oc þu
þill vaxit, oc þla þu þu þlagu. Eff þu þu
þau þu þu, þu agundið Rong Barald þu þu
Kingvigt, þedemar þu, Gud þu þu þu, þu þu
þu þu, þu þu þu, þu þu þu, þu þu þu
at indil' þu þu, Dor Rong Barald þu þu

Rom
Gud A
Land,
milde
Don A
þuorvada
Dor: Dor A
mune
þu, oc
oc þu
þu þu
þu þu
þu þu
þu þu
þu þu
þu þu

lind Rom Rom nøglet til alder, da sende fand
Krogh, bud til kongens dræbt af Bords:
Land, ved kongen, som fand gode, og
Konger, vilde Jæft findes til sit Bort, Rest:
Jens lade den Tjæl Jæn sende omis årrede, da
Konger af skarede Jæn sa, Ingentinde vil ieg
Konger, og saa sende min som sende, at luge
med den den Roming til mand, som icke Jæft
Land eller ringe, med it Jæn it eller
it, som it, og sende Jæn som sende bud igent,
Rom og Jæft: Jeg vil vil være Jæn icke
Jæn, om Jæn vil gjøre det for min
Konger, og Kongen under sig alt Kongen
Konger, Raade og Kongen det lige som
Konger Kongen ind, Danmark og Kongen
Konger Krieger i Kongen, saa bud Jæn icke

longaferis Ronga Naffn: Innid=
budit fortalix Rong Barrald Jon:
funda þuar, oc segde, at det Jafte
vial vaxit budet, at þin, þibde vax:
xit, lönd mat vial til, þannox,
Rong Barrald þuaxde, Jax factox
þinde fox þuaxant, þin Jax ni giffit
mig det ni þinde, þon ieg alinix
þunfte til þonox, þen þaax Lofr ieg
þud þon alting nauðox, at ieg þuax:
þox, þul lade Alippox mit þuax, allor
þax mit þuax, fox nul ieg þuax all
Nongis riga inðox mig mat, þul, þyð
oc inðuðer mig þuax, allor ieg þul þiðox
þenfox. Ða fox/þuaxde Rong Barrald
vaxit folð, oc inðox auðvixing all

Nong
til
Land
vaxt
Barr
me a
þox,
þon v
þafun
ix de
allor
þox o
þeland
þox v
þonox
am i

Norrga, förest Nord offrens fiendit
til Tringfain, oc sidan att Nor:
Landen, oc Tringde Landit indox sig und
maest. Oc indj danna Arig sam loay
Barrald fönde indj Norrga, vömda for:
ner af Landit til I/land, til Marer:
nör, till Gudavör, oc andra vör,
som vaxer intat andit med Görofvet
Jafur oc Voligt, til Jurlu de Jaf:
de dvid til flücht, naar de icke vilde
eller Rinde Jelde sig i Dör, oc somna
förest ofr fiendit til Borval oc fem:
deland, oc satta sig der indj de Lande,
dog vaxer de Land nojt byge til:
förest aff Nor, att fild, som der fiendit
att am i Arönicsör, Piethil Jampis,
Jampis

Bor, bygde først Jemteland, oc Ber:
nüll bygde Gerdal: oc mange Ronge
napper, oc gaf sig indor Kong Harald,
oc blef sit Jand indor/aalt. Om Hjalp
Kong Harald Jafte indorveingt sig alt
Norge's Rige, da kom Jand til Gist
Job Roguvald Jarl om Rige, der led
Jand sig To, oc Roguvald Jarl Raar
Jand Gaar, som icke Jafte vorit Plarit
i Ti Aar, oc som Jand Jafte in Raar:
nit Jand Gaar, da sagde Jand, Jaint
me in haarit dit Jornt, der Gaar Pal:
Dit Jand Jaxfaint altid sidor, Kong
Harald Jalt sidor, som Jant Jand
ind, Landit, at der som nogen Led Jand
til Landz eller vandz pa Norge, det

Philade
tagit.
an sig
de so
bær
ge & C
vorit
de ve
de to
Gaar,
Kong
vand,
oc gio
Norge
med a
folye

Philade gieldt Jant Lijst, ingan under:
tagit. Darius Roguall Rige, Jefe
en for Jant Kolst, som naar offerman:
de for, sa at ingan Jist Qinda ord
Gest bære Jannom, Hi Rakkidit Jant gaar:
ge Kolst, oc der Jant Jefe Lange
vordt id; inde til siob at tage, som
de naar ind, oc naar til Landit ingan,
da tog Jant fra Wondanus ja och
faar, inud det forbiid, da bleff
Rony Barrall Baar faier sa
vord, at Jant lii sa Jannom in,
oc giorda Jannom fradloss ofr at
Rongt: Da vordt Jant of Landit,
med alle dromom som Jannom vilde
folye till England, oc sidet til

Spann Røige, oc blaf machig, sa
at Land blaf sidan nu Janting of
Normandins, som for Gud Neistria,
oc sidan Raldrat Normandi af de Nor:
ra. Kong Harrald haav faars,
Aom ifu da ord om Jomfru Jafte
sagt, oc lod Jante Jinda, oc aatta fi:
re somer med Jinda, som var Ror:
rige, Digtrud, Grode, oc Ror giub,
Anden Jant Ront Gud Raft, oc aatta
med Jinda sine somer, som var Gilt:
Aorm, Baldan Tuarta, Baldan Ju:
st, oc Digtrud. Da Jafte Jant
nu Ront, Gud Ragnild, Kong Erick
dattom af Gudland, oc aflu de nu

104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

104 mat funde / om Gud Eric Blot.
Og. End alle funde om Konge Gud
Guamling, oc alle mat funde si
ne sønner, som var Oluf Gistad,
Blorn, Ragnar, oc Ryeval. Der
alle funde Asil, deris sønner Gud
Dagor, Ringor, oc Gudrod. Der
alle funde om funde de Aar, som
Gud Durskjød, oc alle mat fun:
de sine sønner, som var Tiund
Rist, Salvan Baaleger, Gud:
rod Lionunt, oc Roguall Ket:
telben. Disse sønner sye Gistmies
Lofde Konge Rarrald Baas faris
til ete, der tid funde var fyrre hua

der gammel, de vaaer munga off
Jamb somer Romer til Alider, oc
fortyct, at davis fader vilde icke
forre danneren med Land oc Riger,
for blafere de i ~~st~~ mallon davis
nom ~~selv~~^{ros} indbyndit, oc odelag:
de Jure andes. De led Konge har
vald haer faier, for sumble it no:
de med alle sine somer, som de
inger lafrende, oc gaff danneren
Konge Naft, oc sit danneren for
Land at waade for, oc satte saadan
Lois i d Land it, at inger, Riber
vorne Konge i d Konge, idne Jand
vaaaer ut Jamb Naft. Men Eric

93 lo
harr
ragin
Jann
soms
blaf
tiur
med i
naft
vaaa
Kong
nu Ro
Arde
til d
lig

33 lodo⁷za, was altid met Rony 50

Harrald Baardfaem i di Jarb
regimunda oc Raad, i di Jarb Jefe

Jannons alt / om Rixis, for alle sine
punnos. Der Harrald Baardfaem

blef Alderst vord Galffinde / ind
tiur aar, da aatta Jarb nu / os

met it Bork, Raft, Jul Cort, Jarb
naftn blef Allit Baagen, oc Jarb

vaar fult vord Baagnufalla, vord
Borgon, der tijl da vaar der

nu Rony i di Engeland, som Jul
Ardeftin, Jarb ind / vord sit bind

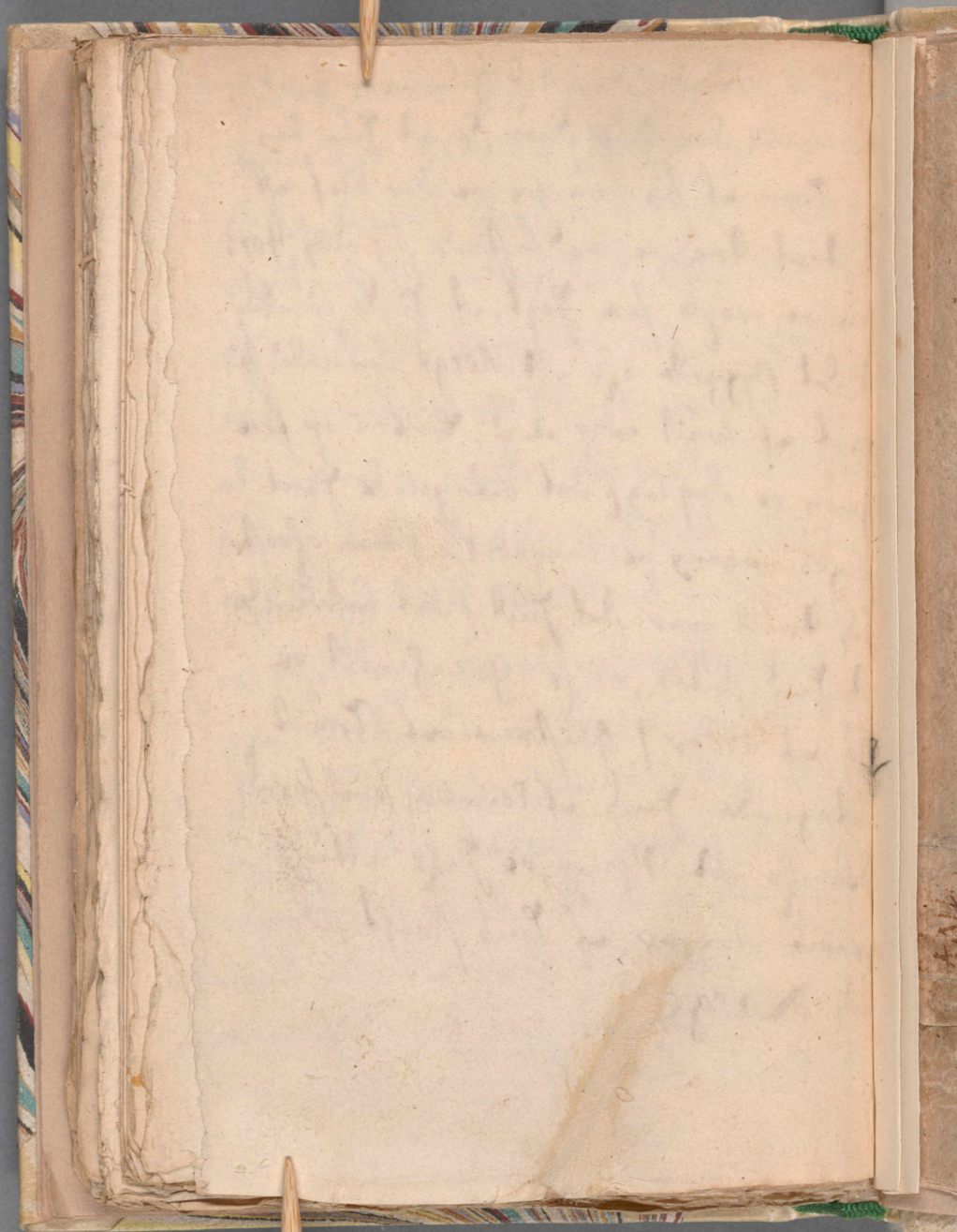
til Rony Harrald Baardfaem
oc i di Rony, met it Raastoy

ligt berradt Ronyaligt Vinnd,

Den Cony Barrald Haarfaime Jaffede, at
tagit / vordit, da / jagde / sandbuidit, dan
ni be / vinder di / di / ni / Jovit in: Adel,
vinder at / vort, affdi / di / annunde / Jand,
vordit of Jannous, da / for / for / Cony / mynde
Barrald Haarfaime, at / det / vaar / Jov.
nou til / spalt, undag / Jand / lod / sig / icke / da,
vort. Jand / lod / sandbuidit / fast / haar
vdi / vord, andit / aar / der / aff, / lod / Cony / ge, oc
Barrald Haarfaime, Jand / haick / igen
haabrog, med / sin / for / haagom, til / aff.
Cony / adel / stein / i / Engeland, der / agom
Jand / nou / lod / vid, / ge / Jand / ind / der
med / sit / al, / aff, / oc / for / haagom / for
for / Cony / med / Rna, / oc / jagde: / Cony / Ralid
Barrald Haarfaime / lod / sig / be: / haagom

at di wilde opstou Jamme
dunn Jamb waer son, da blif Kong
Adelstein wrod, oc grob til sit son
Jand sildre gaa sine Ana, di med
myrde Jamme om di wilt, sagde
Bairde, oc om di med starr Jamme,
da starr di i alle Kong Harald
haar saerib somer igial ind Nor:
ge, oc forr saa Bairde til hege
igom til Norge, med sit sold oc sel:
Kong Adelstein lod vade saa:
agom, oc lod Jamme lare ind
den Cristelige tro oc Adest, oc blif
saa sin ad Jamme, at Jand lod
Kalle Jamme 280 sit agit naft,
Kagom Adelfein. den Tjil Harald

baars fauon was mi Jalsfrinds/ind
tina aer, ziondib Jand unyit, Pao. Jann
belig, sae at Jand is de kinde wagoor
nyit, duxor satta Jand Ericz Blod-
dyt ind sit Kongeliga fude, oc yof Jand
nom maet oif maeld, ofe Land oc nige
at wagoor oc raede, Rony Barald har-
fauon, lufde try aer ofte, at Ericz
Bloddyt sit landit at raede ofrom,
oc blef Rony Barald baarsfaun, at
pae Ail/mud, oc blef lugal ind dux
Pore Joz, Norder for Ail/mud. Daa
sagt om Rony Barald baarsfaun, at
was dux duylyst, Poxte oc Poxte
mand, sone da fund ind Noxte, nind
oc spanlig mud sint indox/satta: de
was fild Rommas dux dux, sone Jand





124

124

1.
The New York & West
Holland. W. H. H. H. H.
J. R. Arch. or Robert 1. P. 27.

4701

91/7

Sh 87 no. 13.



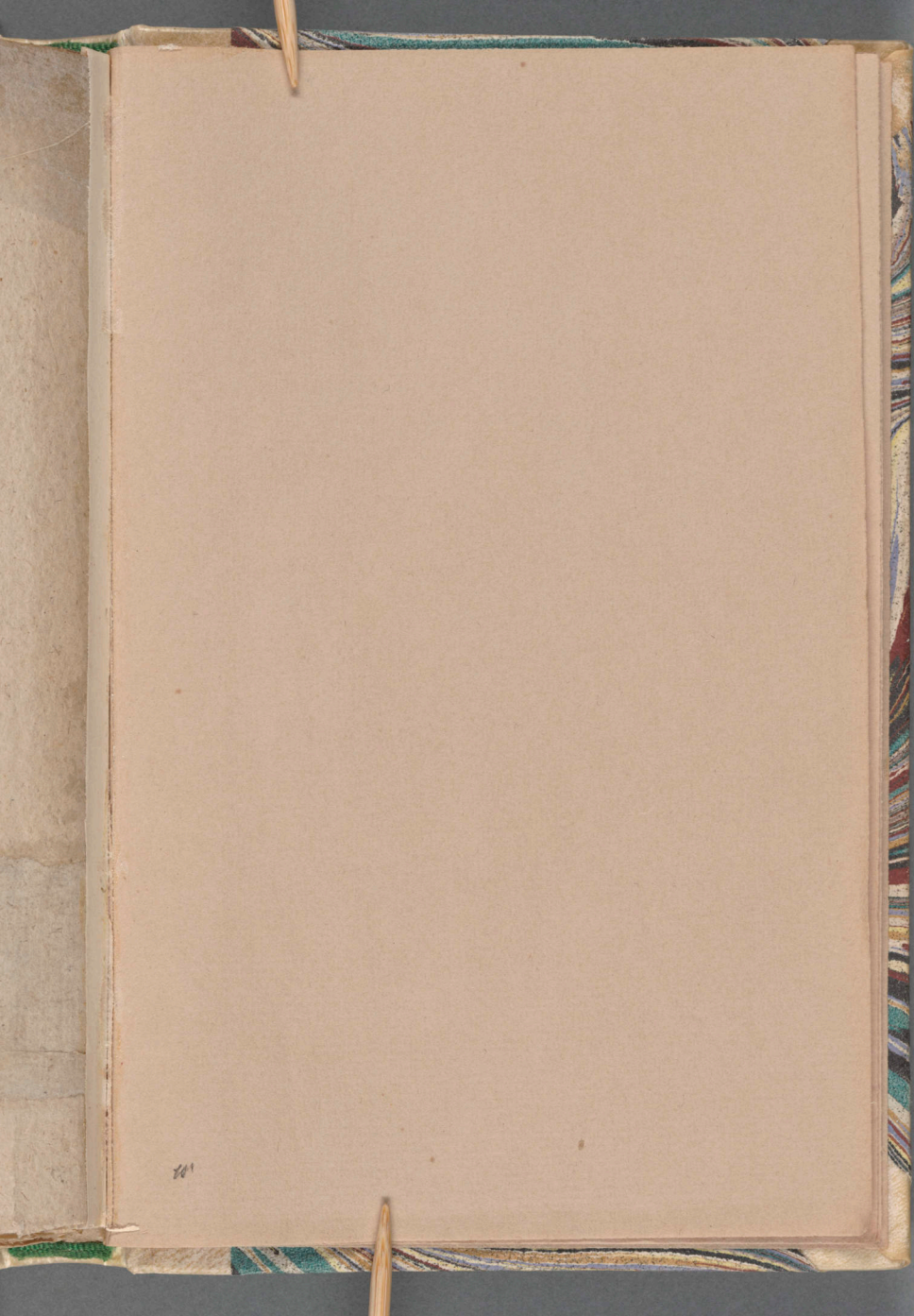
Riks-Bibliotheket
 STOCKHOLM.
 Handskrifter.
Mlandaica
 Papper 8. N. 13.
 No

4701
Sh 87 no. 13

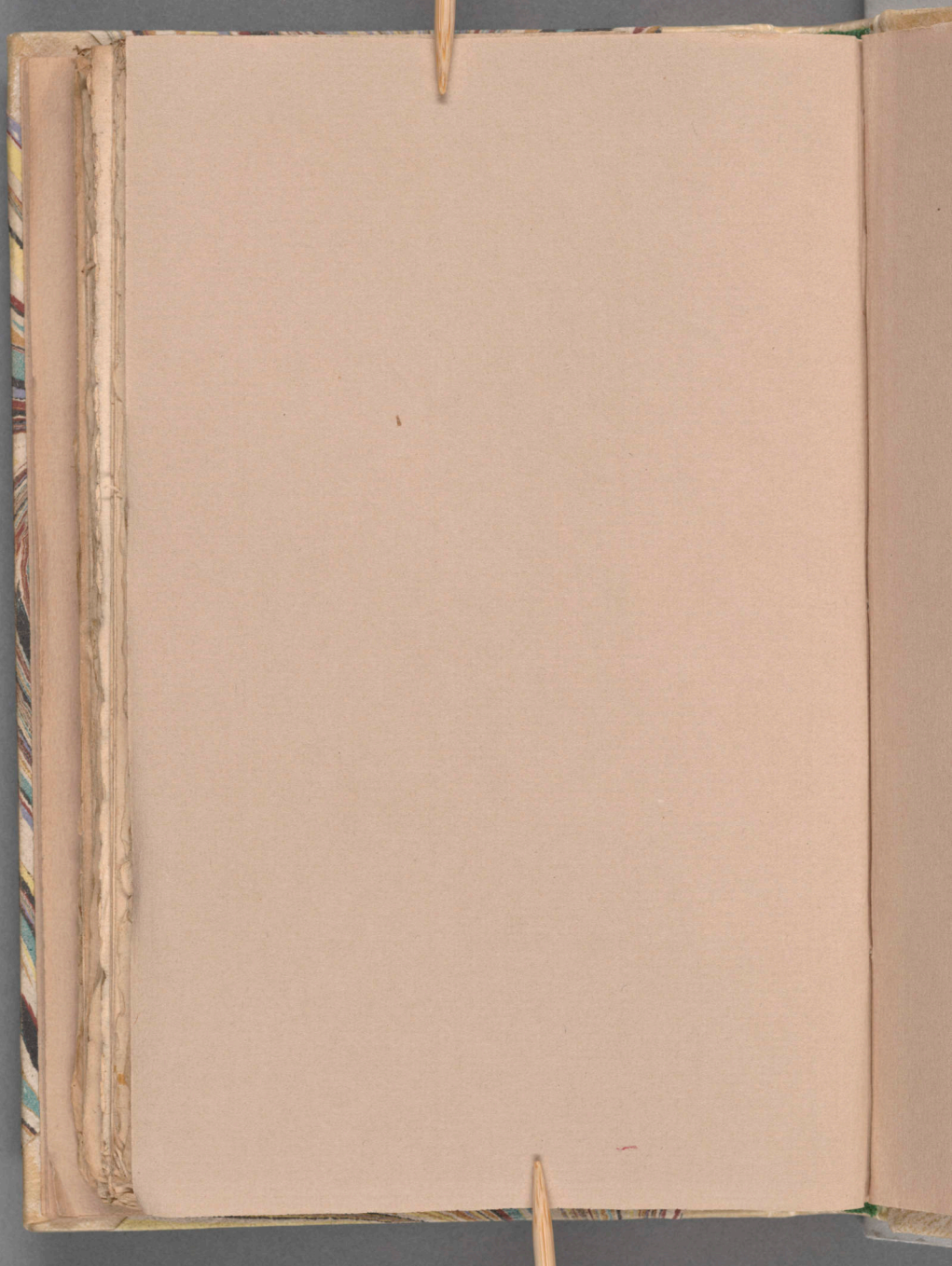
No: 87
Cron: Ann

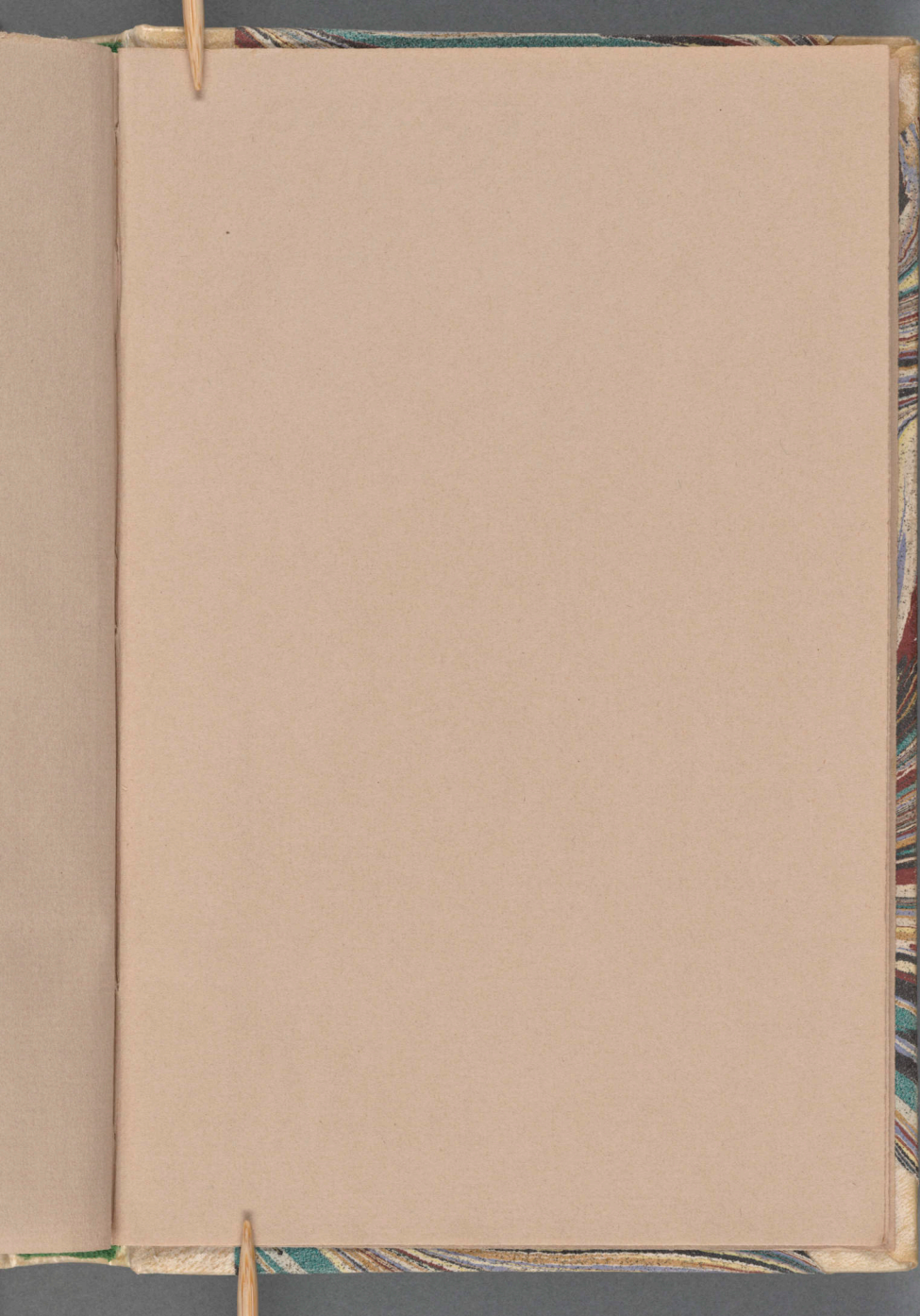
4701

1.
The New York & Boston
Company. 1794
The Arch. or Robert 1. P. 27.

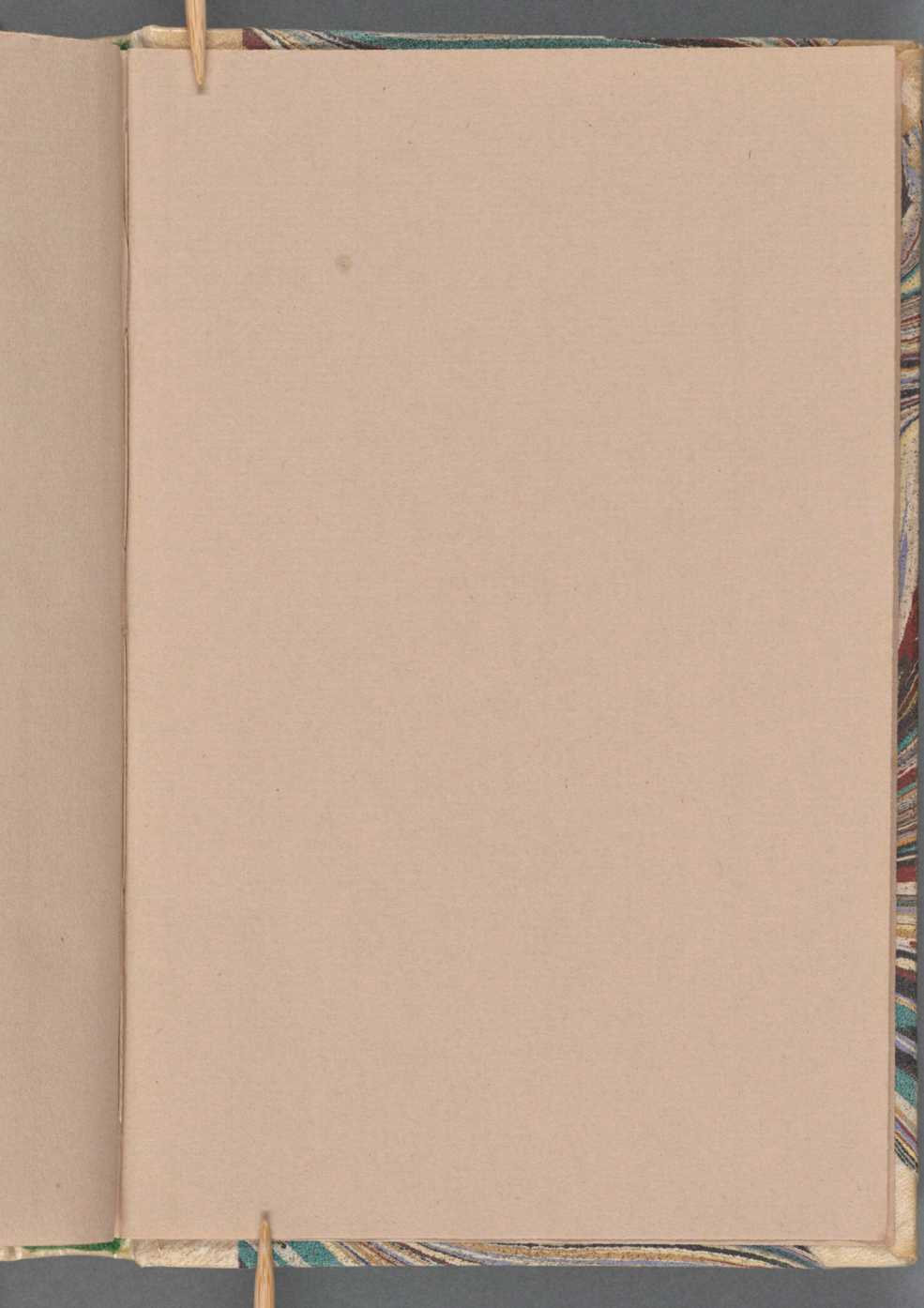


201

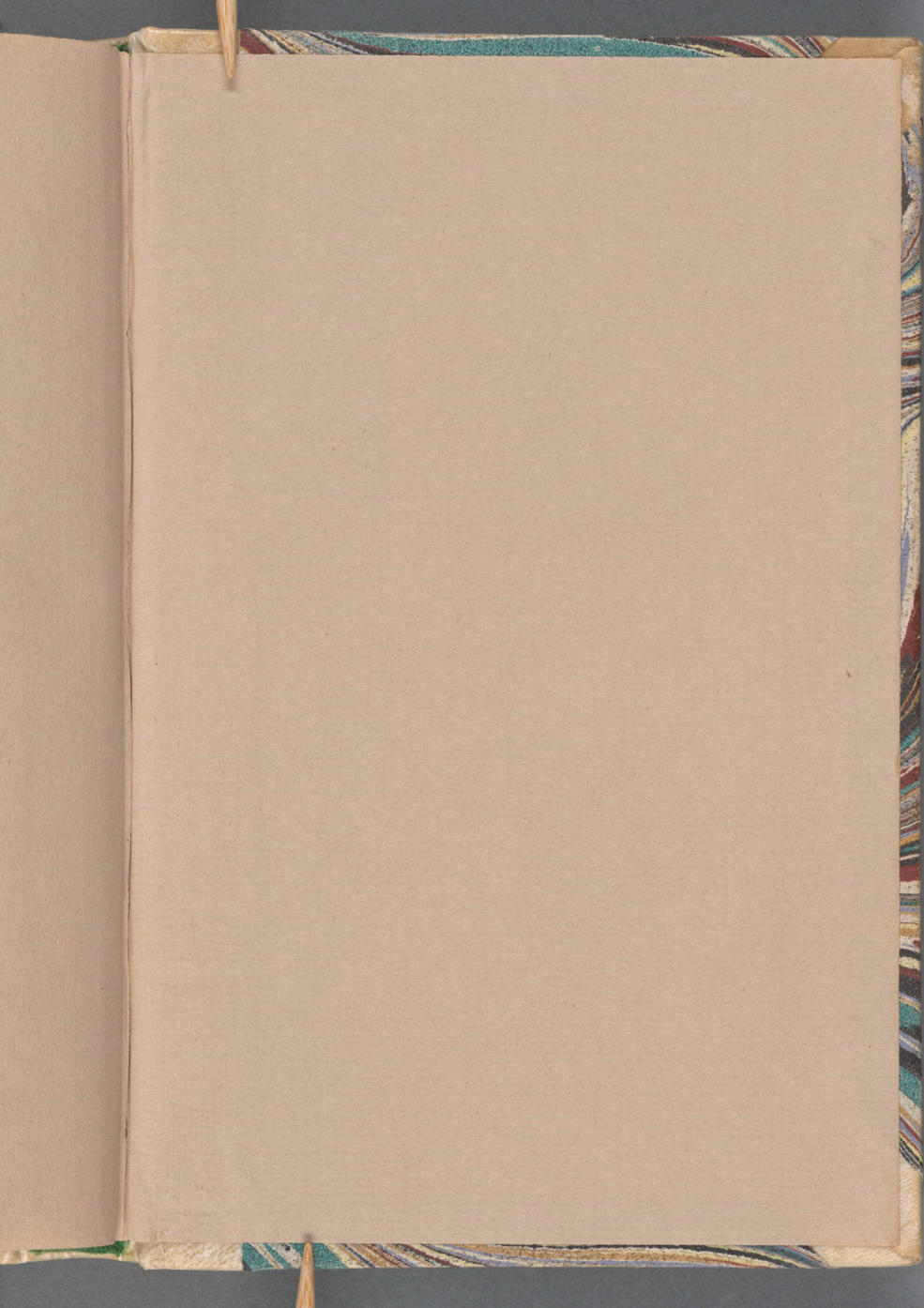


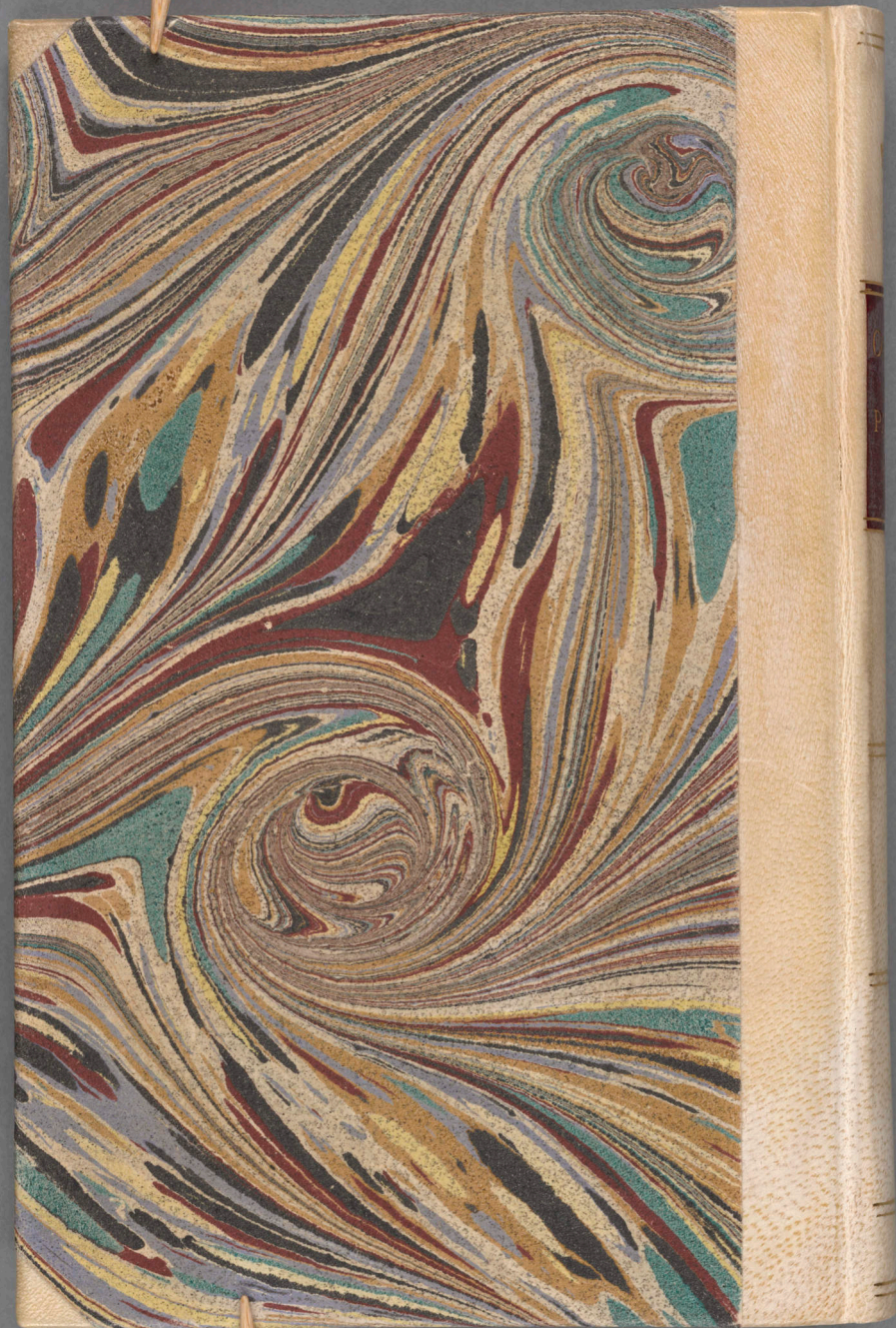








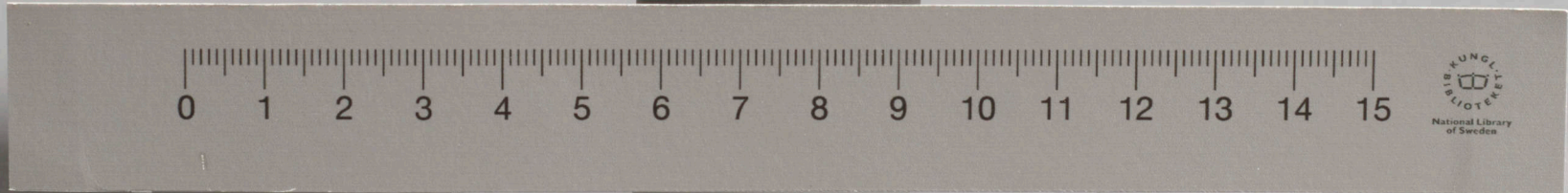


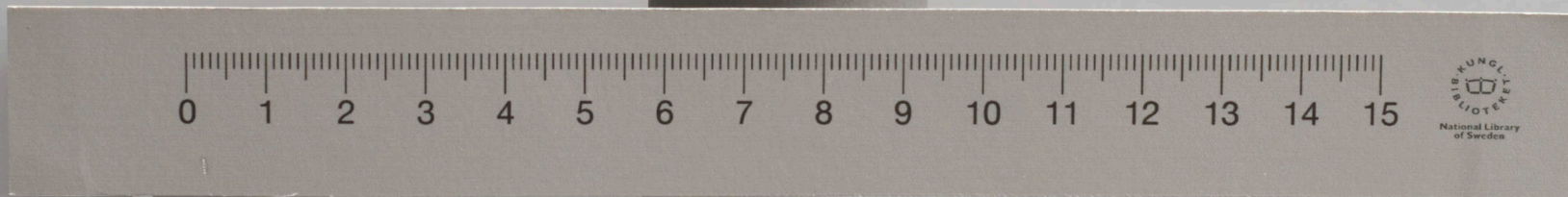
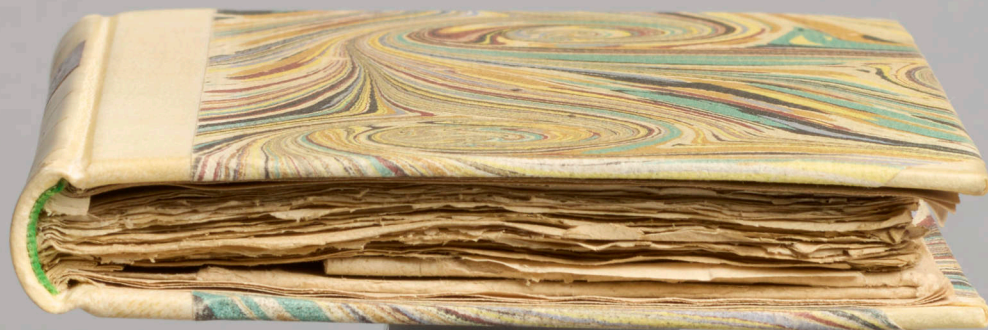




0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15









COD. ISL.

PAPP. 8:0

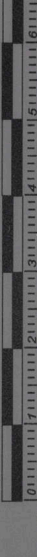
N:o 13

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

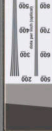




inches



centimeters



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density →

All values are batch averages

M000878